



aran

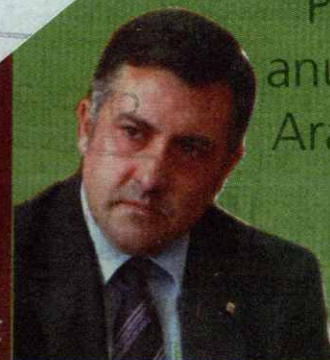
67 SEPTIEMBRE DE 2007
SETEME DE 2007

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Melquiades Caizado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona



Puigcercós
anuncia que
Aran tendrá
su propia
veguería

Página 3

FOMENTO ANUNCIA QUE EL NUEVO TÚNEL DE VIELHA DEBERÁ TENER DOS CARRILES EN LUGAR DE LOS TRES PREVISTOS

Falta de previsión y sensibilidad



El anuncio del Secretario de Estado de Infraestructuras de que el nuevo túnel de Vielha solo podrá tener dos carriles en lugar de los tres previstos, ha causado una gran indignación en la Val d'Aran.

PÁGINA 2

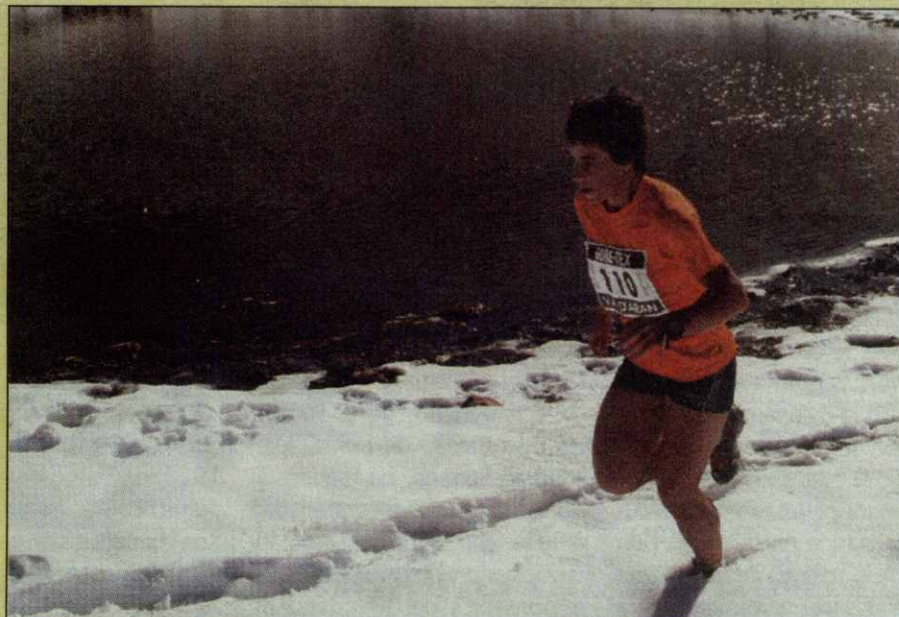
OTROS TEMAS

- 6-7 Balance de los primeros cien días de gobierno
- 8 Bossòst, Les, Salardú y Vielha celebran del 5 al 8 sus ferias ganaderas
- 12-13 Luto en la cultura aranesa por la muerte de la escritora Pepita Caubet

Gran actividad deportiva

La Val d'Aran ha disfrutado de una gran actividad deportiva con la celebración de eventos como la Gore-Tex Series 2006 Vertical Running -con gran actuación de la aranesa Dolores López- o la Aran Bike, que registraron una gran participación. Además, los esquiadores del CAEI han estado entrenando en Argentina y Nueva Zelanda.

PÁGINAS 15 A 17



La aranesa Dolores López, tercera en el Vertical Kilometer en Baqueira.

AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



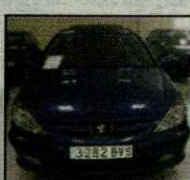
VW TOURAN TDI 'KMO'



AUDI A4 CABRIO 3.0 V6 AÑO 2005



AUDI A6 2.0 TDI 'KMO'



BMW 607 2.2 HDI AÑO 2002



FIAT CROMA JTD 120 CV AÑO 2005



GOLF 2.0 TDI 140 CV 'KMO'



AUDI TT QUATTRO AÑO 2001



AUDI A4 TDI AÑO 2001



RENAULT MEGANE DCI 120 CV AÑO 2003



VW GOLF TDI 90 CV AÑO 1999

Automóviles Tonés

LA MINISTRA DE FOMENTO, MAGDALENA ÁLVAREZ, PODRÍA VISITAR LA ZONA EL PRÓXIMO PUENTE DEL PILAR

Malestar por la reducción a dos carriles del nuevo túnel de Vielha

El anuncio del Secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán, de que el nuevo túnel de Vielha sólo tendrá dos carriles en lugar de los tres previstos inicialmente a causa de una normativa de seguridad europea de mediados de 2006, ha creado un profundo malestar y la indignación de diferentes sectores económicos de la Val d'Aran, que aguardaban con impaciencia la conclusión de este nuevo paso subterráneo.

Según confirmó Morlán al síndic Francés Boya, "la entrada en vigor de una directiva europea, de mediados de 2006, para túneles, que pone en marcha toda una nueva serie de medidas de seguridad", hace inviable mantener el tercer carril reversible previsto en el proyecto inicial. Víctor Morlán sí dejó claro que "esta modificación no va a comportar un retraso en la inauguración del túnel, una inauguración que está prevista para antes de que empiece la temporada de esquí en la Val d'Aran".

Pese a que técnicos de carreteras y de la delegación en Lleida del Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Catalunya consideran que la anchura de la nueva galería permite mantener los tres carriles, Víctor Morlán se mantuvo firme en su decisión en una entrevista en el diario Segre y negó cualquier replanteamiento.

UTILIZAR EL VIEJO TÚNEL

Tras conocer de boca del Secretario de Estado la supresión del tercer carril reversible, el síndic d'Aran Francés Boya propuso a Morlán la elaboración de un informe técnico que estudie la posibilidad de desviar los camiones pesados que circulen de subida en dirección Lleida por la antigua galería, hasta ahora prevista únicamente para uso de mercancías peligrosas. Morlán recogió la petición del síndic, y explicó que "se va a estudiar esta propuesta para ver si técnicamente es posible y si lo es y con ello se soluciona este problema, se hará", confirmó. No obstante, los transportistas rechazan reutilizar el túnel actual.

Morlán se comprometió ante Paco Boya a encargar la redacción de un informe con carácter de urgencia para rehabilitar el tramo de la N-230 entre la boca norte del túnel de Vielha y la capital aranesa, actualmente el tramo peor conservado hasta la frontera francesa. Las obras contemplarán el acondicionamiento de todo el firme, cons-



Obras en la boca norte del túnel, junto a la carretera que conduce al actual paso subterráneo.

truir muros de contención para evitar el desprendimiento de la calzada, así como anchar los tramos más estrechos para mejorar la seguridad de los vehículos. La cantidad económica que el Secretario de Estado se comprometió a invertir es de 6 millones de euros.

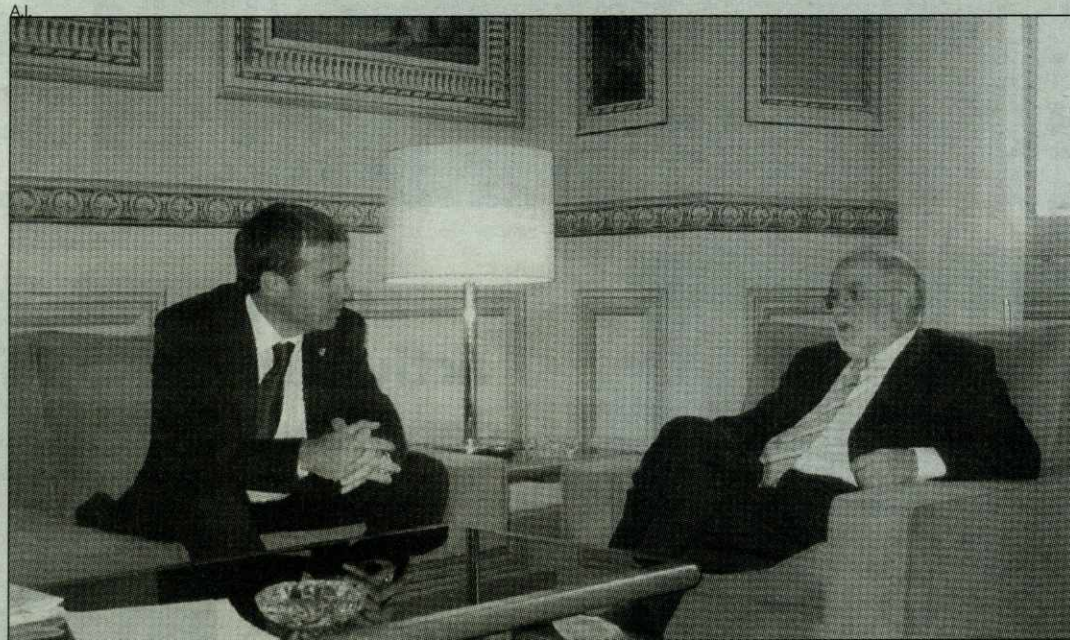
LA HOSTELERÍA, INDIGNADA

El anuncio del Secretario de Estado de Infraestructuras ha provocado la indignación del conjunto de la sociedad leridana y, en especial, de los representantes de diferentes sectores económicos como la hostelería y el turismo.

El presidente de la Federació d'Hostaleria de Lleida, Juan Antonio Serrano, ha manifestado su indignación y contrariedad ante la falta de responsabilidad, sensibilidad y de previsión de los responsables del Ministerio de Fomento, a los que insta ahora para que busquen soluciones y compensaciones que disminuyan las repercusiones negativas que se derivarán de estas modificaciones.

Entre las compensaciones que se reclaman desde la Federació d'Hostaleria están las mejoras inmediatas en la N-230 desde la frontera con Francia hasta la boca norte del nuevo túnel y la construcción de la autovía Lleida-Val d'Aran. Asimismo, insta a la Administración central a reflexionar sobre la posibilidad de rehabilitar totalmente el actual túnel, con el objetivo de destinar uno para cada dirección.

No obstante, Serrano seña-



Morlán le comunicó la noticia al síndic Paco Boya en su última reunión.

ló que "las perspectivas de futuro con este nuevo túnel no son beneficiosas para el territorio, ya que no se mejorará la fluidez del tráfico, ya que se espera un importante incremento en la circulación de vehículos pesados, hecho que tendrá una repercusión muy perjudicial para una zona turística como la Val d'Aran". Y aún aseguró que "este hecho corta, en buena medida, el desarrollo turístico del país".

PREOCUPACIÓN EN VIELHA

La noticia de la supresión del carril reversible del nuevo túnel centró el debate del último pleno del Ajuntament de Vielha cuyo equipo de gobierno presentó una moción solicitando instar a Fomento a que respete los tres carriles contemplados por el proyecto inicial.

La oposición, por su parte, pidió la elaboración de un informe técnico que determine la viabilidad de mantener los tres carriles sin infringir la legalidad antes de votar la moción. En caso de que el informe determine incompatibilidad entre los dos requisitos, la oposición ya adelantó que no aprobará la moción presentada por el gobierno, "porque sería ir en contra de la legalidad".

VIAJE DE LA MINISTRA

La ministra de Fomento, Magdalena Álvarez, podría visitar el nuevo túnel de Vielha Juan Carlos I durante los días del puente del Pilar con el fin de asistir a la inauguración del nuevo paso subterráneo. Así lo han hecho saber desde la subdelegación del Gobierno en Lleida, aunque el Ministerio de

Fomento no ha querido confirmar si se trata de una visita a las obras que podrían abrirse al tráfico en octubre o si viajará para inaugurar la nueva infraestructura, hecho que se supone que no se hará efectivo hasta que finalicen totalmente las obras.

COMPARACIÓN

La directriz europea que afecta al nuevo túnel de Vielha no tendrá ningún efecto sobre el túnel que la Generalitat catalana está construyendo en Brancs en el eje Vic-Olot de la C-27. En concreto, este túnel, pese a tener unas dimensiones similares a las del aranes, podrá tener tres carriles ya que al ser autonómico no está afectado como los estatales por el decreto del Gobierno sobre requisitos de seguridad en los túneles.

M.A./A.I.

elapunte

No hay derecho

El Ministerio de Fomento parece más preocupado por los problemas de cercanías de Barcelona que por dar soluciones viables, satisfactorias y de justicia en situaciones como la del nuevo Túnel de Vielha. Una infraestructura que a punto de ser inaugurada lleva camino de convertirse en la "mala pata" que acompañe al Ministerio y tomen decisiones sin sopesar todas las posibilidades y las necesidades reales del asunto.

¿Porqué solo 2 carriles en el nuevo túnel cuando todos los expertos mantienen que son viables y legales? ¿Saben en Fomento donde está el Valle de Aran? ¿Conocen el tráfico pesado que soporta la vía? ¿Saben que en este momento es la única alternativa carretera por el Pirineo Central con posibilidades? Sinceramente creo que no.

El tema del túnel es un tema sensible para los araneses que a diario soportan la procesión de transporte pesado que utiliza el eje Lérida-Toulouse. Para los esquiadores que cada fin de semana realizan el esfuerzo de llegar hasta la mejor estación de esquí del país a través de una carretera que puede resultar entretenida la primera vez, pero que se hace pesada durante todos los fines de semana.

El Pirineo y Aran necesitan seguir siendo un producto turístico de primera línea y para ello es imprescindible contar con mejores infraestructuras. La decisión del cambio en el túnel parece un paso atrás en ese compromiso de Fomento no sólo con Aran, sino con la Ribagorza, Aragón y Lérida.

A lo mejor si la Ministra y el Secretario de Estado subieran cada fin de semana a esquiar, verían mas de cerca las necesidades. Sera cuestión de proponerlo.

Hemos mejorado el tunel más peligroso de España, pero el nuevo se nos ha quedado viejo.

EL CONSELLER JOAN PUIGCERCÓS ADELANTÓ QUE ARAN SE QUEDARÁ FUERA DE ESTA ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

Aran tendrá "su" veguería

La visita a la Val d'Aran del conseller de Governació, Joan Puigcercós, marcó el inicio del proceso de creación de la futura nueva Ley d'Aran, en la que adelantó que Aran se quedará al margen de cualquier organización catalana en veguerías en reconocimiento de su estatus diferenciado.

Una comisión bilateral técnica compuesta por miembros del Conselh Generau y la Generalitat será la encargada de sentar las bases jurídicas y de redactar el contenido de la futura nueva Ley d'Aran, que dotará a Aran de una mayor autonomía.

Así lo anunciaron en rueda de prensa el conseller de gobernación Joan Puigcercós y el síndic d'Aran, Francès Boya, tras la reunión mantenida en la sede del gobierno aranés.

Ambos dirigentes coincidieron en que la nueva ley tendrá que definir de forma clara el marco de relaciones entre las dos instituciones, las competencias trasladadas o trasladables desde la Generalitat, así como el sistema de financiación que garantice la prestación de los servicios trasladados de



Josep Puigcercós anunció en Vielha que Aran tendrá una veguería propia.

forma competente.

A pesar de no haber una fecha prevista para su creación, ambos dirigentes ya han avanzado los parámetros generales que conformarán la comisión.

En lo que a la parte catalana se refiere, será una comisión compuesta por técnicos jurídicos por un lado, y representantes de los departamentos de Educación, Innovación y Vicepresi-

dencia, además de Gobernación, por otro. En cuanto a la parte aranesa, el síndic Francès Boya ha manifestado que serán 3 ó 4 miembros los que conformen dicha comisión, en la que

habrá representación de todas las fuerzas políticas del pleno del Conselh.

El plazo para la consecución de la Ley d'Aran finaliza en 2010, según un mandato del nuevo Estatut. No obstante, ambos dirigentes han mostrado su voluntad de tener finalizada la ley lo antes posible, aunque no se han aventurado a hacer ningún pronóstico.

ARAN, VEGUERÍA PROPIA

En la nueva Ley d'Aran también figurará el reconocimiento territorial y del estatus diferenciado de Aran como un territorio respecto al resto de Catalunya, lo que significa que no será parte de ninguna veguería, tal como señala la actual Ley d'Aran que, en su artículo 3, reconoce que "Aran no podrá formar parte de ninguna división administrativa o territorial que no sea ella misma".

El conseller de Gobernación, Joan Puigcercós, destacó el marco histórico irreplicable que se está viviendo en la actualidad y que favorece la consecución del nuevo texto.

Concretamente, Puigcercós se refirió al marco del nuevo Estatut por un lado, y a la creación de la ley del nuevo ordenamiento territorial de Catalunya, por otro. Una vez Aran tenga su propia Ley dejará de pertenecer a la delegación del Alt Pirineo y formará la suya propia, declaró el conseller.

Puigcercós también manifestó que "el objetivo es entablar una relación directa con el Conselh, y no a través de una veguería", ya que este nuevo ordenamiento será exclusivo para Catalunya.

FRANCÈS BOYA

El síndic Francès Boya declaró que la competencia de Cultura es el pilar que ha de sustentar la nueva Ley d'Aran. Según Boya, el autogobierno aranés tiene un sentido histórico y de tradición muy marcado, por lo que es imprescindible poner al servicio de la lengua y la cultura aranesa todos los medios que sean necesarios para mantenerlas vivas.

M.A.

VUELOS DESDE LISBOA, LA CORUÑA, VALENCIA Y MADRID

Acceso a Aran desde el aeropuerto de Huesca

La compañía aérea oscense Pyrenair ampliará esta próxima temporada su oferta de vuelos desde Lisboa, A Coruña, Valencia y Madrid, por lo que podría convertir la nueva terminal aérea Huesca-Pirineos en un importante punto de acceso a la estación de esquí de Baqueira.

El conseller de turismo del Conselh, Juan Antonio Serrano, y la coordinadora de los servicios turísticos, Marisol Ariño, se entrevistaron hace unos días en Vielha con el presidente y el director general de la compañía aérea Pyrenair, Hugo Puigdefábregas y Jaime Laliena, respectivamente.

Esta primera reunión, celebrada en la sede del Conselh Generau d'Aran, tuvo como objetivo mantener un primer contacto y, además, estudiar el aprovechamiento del nuevo aeropuerto que ya ha empezado a funcionar en Huesca.

Además, Juan Antonio Serrano aprovechó para informarse sobre la programación de vuelos que podrían propiciar una mejor comunicación con la Val d'Aran. Así, según confirmaron Puigdefábregas y Laliena, la compañía aérea tiene previsto establecer nuevas rutas



Imagen del aeropuerto Huesca-Pirineos.

con los aeropuertos de Lisboa, La Coruña, Valencia y Madrid este próximo invierno, con frecuencias de vuelos de viernes y domingo. "Lo tienen ya cerrado con varios touroperadores y no es desencaminado pensar que algunos de esos grupos tendrán como destino la Val d'Aran", explica Serrano.

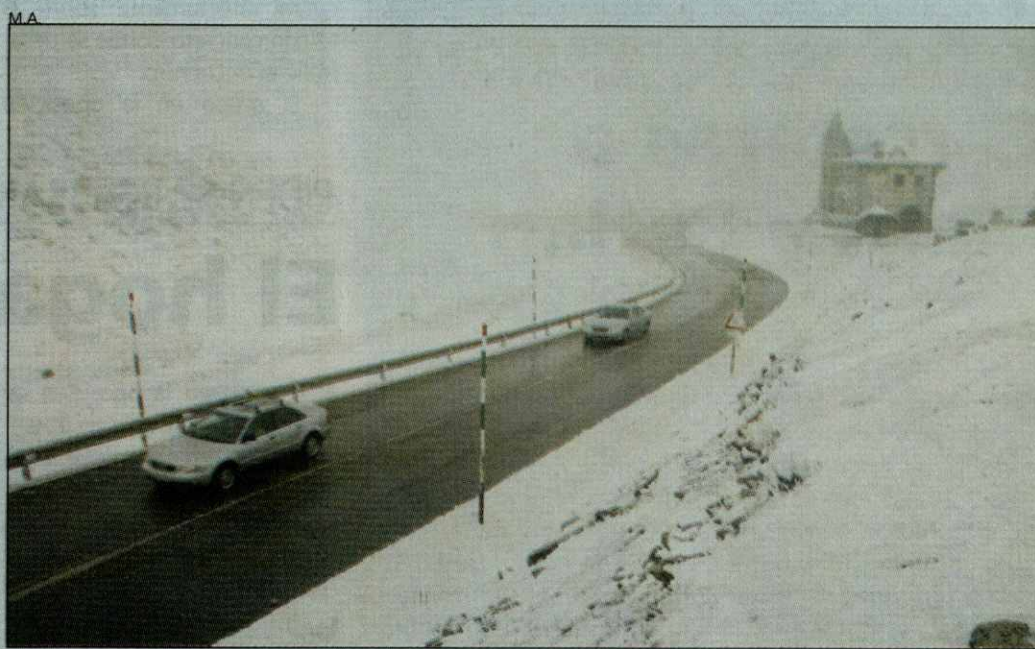
Desde Huesca, el traslado desde la terminal a las pistas de Baqueira podrá ser realizado en menos de tres horas en autobús, por lo que la estación de esquí será más accesible para

los esquiadores de esta procedencia. Durante la reunión también se comentaron las posibilidades de ampliar la oferta de vuelos en los meses de verano, así como el radio de actuación a las islas británicas.

Juan Antonio Serrano aseguró que continuarán los contactos entre el Conselh y la compañía aérea para estudiar las mejores opciones de colaboración, una decisión que también comparten los directivos de Pyrenair.

A.I.

lafotonoticia



Llegan las primeras nieves a Aran

Los últimos días de septiembre se cubrieron de blanco las cimas aranesas. De hecho, la cota de nieve descendió el 27 de septiembre hasta los 1.200 metros de altitud en la Val d'Aran, aunque ninguna población se vio afectada por las nevadas. Asimismo,

tampoco se registraron incidentes en las carreteras aranesas, aunque fue necesaria la limpieza de la calzada con máquinas quitanieves en el tramo entre Baqueira y el puerto de la Bonaigüa en la C-28. El grosor máximo alcanzado en la cota más alta del

puerto (2.042 metros) fue de entre 10 y 15 centímetros.

Durante ese día, se sucedieron ligeras precipitaciones por debajo de los 1.000 metros y se registraron 4 grados en Vielha y 0 en la cota 1.500.

M.A.

Consultas
y sugerencias

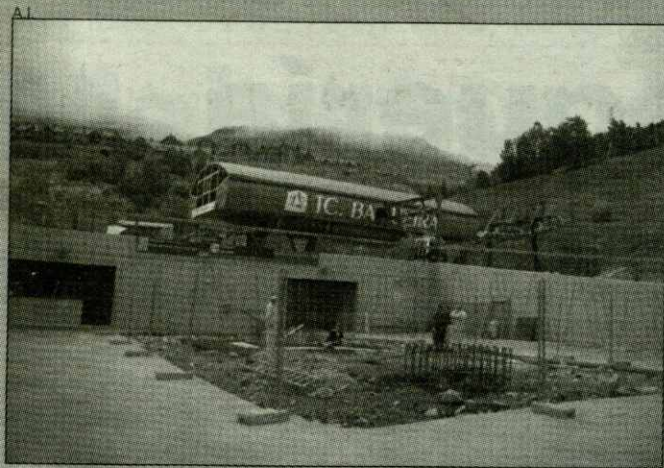
902 333 134

SNACK - BAR - RESTAURANT
CASTETH



C/ Montcorbison, 9
Tel. 973 64 03 51 - 25530 VIELHA - Val d'Aran

otrasnoticias



Se han reanudado las obras del telecabin.

EL REMONTE FUNCIONARÁ EN 2008

El telecabin de Ruda, en obras

La estación de esquí de Baqueira Beret ha iniciado ya las esperadas obras del nuevo telecabin que enlazará la nueva urbanización de Ruda con la cota 1.500, aunque prácticamente está descartada su puesta en funcionamiento para la presente temporada.

Las obras se han iniciado con casi un mes de retraso sobre la fecha límite fijada por la estación de esquí aranesa, siempre teniendo en cuenta la previsión de poder inaugurarlo con el inicio de la presente temporada.

La nueva infraestructura podría estar finalizada antes de que concluyera la próxima campaña invernal, pero su puesta en funcionamiento requeriría desmontar el telecabin actual, lo que conllevaría dejar sin servicio a los usuarios de la estación durante el tiempo que durasen las obras. Por este motivo, prácticamente ya se ha descartado la puesta en funcionamiento de la nueva instalación en la presente temporada.

M.A.

ACCESOS A LOS PEQUEÑOS NÚCLEOS

Carreteras a Mont y Betlan

El conseller de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat, Joaquim Nadal, se reunió con el síndic d'Aran, Francés Boya, para tratar de mejorar el acceso a los pequeños núcleos araneses.

Ambos consideran prioritarios el ensanchamiento y mejora de la carretera de acceso a Mont -cuya primera fase se ha adjudicado por 330.800 euros- y el acondicionamiento del acceso a Betlan, ya en obras y que cuenta con un presupuesto

de 270.000 euros para su primera fase.

Asimismo, Boya ha planteado la necesidad de mejorar los accesos a Benós y Begós, Montcorbau, Arròs, Aubert y Vila, Casau y Canejan.

Nadal aprovechó para anunciar que su departamento licitará en breve las obras de la C-28 en el tramo entre Salardú-Baqueira y el Con torn de Tonhon-Cap deth Pòrt en el primer trimestre de 2008.

A.I.

DENUNCIADAS POR AVALON

Aparecen más bordas ilegales

El grupo ecologista Avalon ha denunciado en el juzgado de Vielha cuatro bordas presuntamente de construcción ilegal, por lo que el número de bordas ilegales detectadas por la asociación ya asciende a seis.

El área de las bordas

ilegales también ha sido ampliada con esta segunda denuncia, ya que si hasta ahora se encontraban en la zona de la Piussa, en Gausac, ahora también se han denunciado bordas en Aubert o Es Bordes.

M.A.

EL CONSELH GENERAU D'ARAN ARCHIVA EL EXPEDIENTE DEL CAMPO DE GOLF

El pleno aplaza la creación del 'Conselh de Terçons'

El pleno del Conselh Generau decidió aplazar la aprobación de la creación del Conselh de Terçons a la espera de modificar el redactado del artículo que hace referencia al derecho de asistencia a dicho consejo.

La propuesta del gobierno es que además del síndic y los técnicos correspondientes, también asistan aquellos consellers del equipo de gobierno que sean requeridos, en función de los temas a tratar entre la máxima institución aranesa y los alcaldes de los municipios y pedanías. El grupo en la oposición de CDA, por el contrario, aboga por que también puedan asistir sus propios consellers o, en última instancia, aquellos electos en el terçon correspondiente en donde se celebre cada consejo.

La creación del Conselh de Terçons tiene como objetivo principal habilitar un espacio de debate entre el Conselh Generau y las administraciones locales, según el síndic Francés Boya. Dicho conselh se reunirá con una periodicidad de dos meses, cada vez en un terçon diferente, y tratará sobre aquellos temas de país que repercutan directamente sobre el terçon concreto donde se desarrolle el encuentro.

El grupo en la oposición



Imagen del último pleno del Conselh Generau d'Aran.

de CDA, por su parte, está de acuerdo con la recuperación de la figura del conselh de terçons, órgano que ya existía a principios del siglo XVII, pero reclama el derecho de asistencia para sus propios consellers.

El equipo de gobierno formado por UA, por el contrario, considera que es el pleno del Conselh Generau el lugar donde debatir los temas de país con la oposición, y no el conselh de terçons. No obstante,

Boya ha declarado que se trata de 'una decisión de futuro', por lo que el gobierno intentará llegar a un consenso con la oposición antes de su aprobación.

CAMPO DE GOLF

En otro orden de cosas, el pleno ha aprobado por unanimidad archivar el expediente de construcción del campo de golf en la zona de Es Bordes. El gobierno aranes ya ha anunciado

do que reiniciará todo el proceso burocrático para su creación en esa misma zona, pero haciendo partícipes a los propietarios de los terrenos desde el principio y no a la inversa 'como se había hecho hasta ahora', manifestó el síndic Francés Boya. Para hablar de todo ello está previsto que se celebre una reunión en breve entre el Conselh y los vecinos afectados por el proyecto.

M.A.

PIDEN SE REABRAN LAS INSTALACIONES ACTUALMENTE CERRADAS AL PÚBLICO

El hogar del jubilado, al pleno

El grupo en la oposición de Unitat d'Aran solicitó durante el pleno ordinario del Ajuntament de Naut Aran, celebrado recientemente en Salardú, reactivar el hogar del jubilado de Arties, actualmente cerrado al público por falta de asistencia.

El grupo en la oposición de Unitat d'Aran considera que la poca afluencia de gente mayor al hogar del jubilado de Arties antes de que se cerrara era debido a la nula oferta de actividades que presentaba el casal.

No obstante, UA cree que es necesario reabrir el local e incentivar la asistencia de la gente mayor a través de diversas actividades de carácter lúdico e informativo. De esta manera, el espacio, actualmente cerrado al público, podría destinarse como sala de conferencias para tratar temas de interés para este colectivo, así como a mejorar los servicios sociales y asistenciales del núcleo de Arties.

Por su parte, el equipo de gobierno considera más útil



Local que acogía el hogar del jubilado de Arties.

destinar el local a crear un centro para jóvenes dado el mal funcionamiento que tuvo como casal del jubilado.

FERIA DE SALARDÚ

En otro orden de cosas, el pleno aprobó por unanimidad

fijar el día 7 de octubre para la celebración de la feria del ganado de Salardú, independientemente del día de la semana que caiga.

Dicha medida se ha tomado para no perjudicar otros eventos de carácter similar que se organizan en esas fechas en

la Val d'Aran, como puede ser la feria de ganado de Les o las que también se celebran en otras poblaciones como Bósost y Vielha.

Asimismo, también se aprobó la subida de los impuestos de las licencias municipales.

M.A.

EL AJUNTAMENT DE VIELHA MULTA A LOS VEHÍCULOS MAL APARCADOS

Finalizan las obras del puente del Cap dera Vila

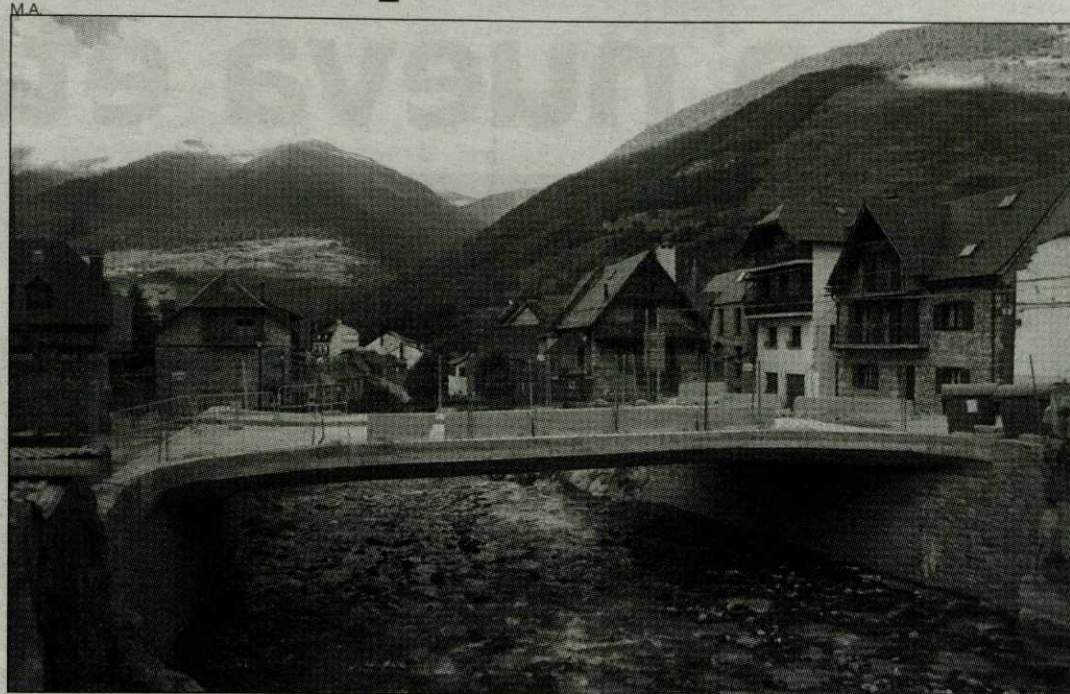
Las obras del nuevo puente del Cap dera Vila de Vielha que une las calles Mayor y Sarriulera ya han finalizado, por lo que el Ajuntament de la capital aranesa espera poder abrirlo al tráfico tan pronto se adecue el espacio limítrofe al mismo.

La nueva estructura que cruza el río Nere tiene una anchura de nueve metros y un vial de doble dirección. Su diseño en forma curva, además, mejorará la visibilidad en su parte inferior, lo que propiciará un hábitat más adecuado para la fauna piscícola del río.

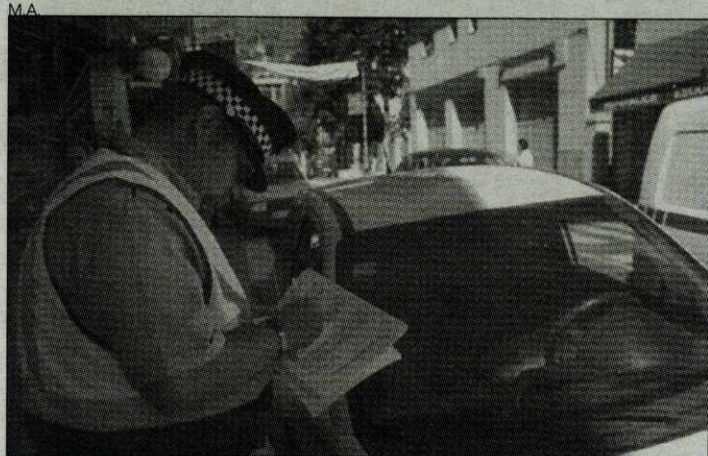
Por otro lado, las obras de limpieza del material sobrante que ha quedado acumulado bajo el arco del puente serán ejecutadas en las próximas semanas, según afirmó el alcalde de Vielha-Mijaran, Josep Calbetó. Algunos técnicos del Ajuntament habían denunciado este hecho, ya que es a los propios miembros del equipo de obra a quien corresponde dejar limpia de escombros la zona de actuación.

MULTAS EN VIELHA

El Ajuntament de Vielha multa desde el 12 de septiembre a todos los vehículos que estén indebidamente aparcados con sanciones de hasta 85 euros con el fin de que se respeten las zonas de carga y descarga y conseguir de esta manera un mayor orden circulatorio. Así se recoge en un



El puente del Cap dera Vila está prácticamente finalizado.



Vielha multará a los coches mal aparcados.

decreto firmado por el alcalde de Vielha, Josep Calbetó.

La medida ha sido adoptada con el objetivo de evitar las aglomeraciones de tráfico que

cada día se repiten en el centro urbano de la capital aranesa a causa de los numerosos vehículos estacionados indebidamente, ya sea en zonas amarillas o

en zonas de carga y descarga, según declaró Calbetó.

Asimismo, el alcalde de Vielha recordó que existe un convenio firmado desde hace 4 años con la oficina local de los Mosos d'Escuadra para que sean ellos los que lleven a cabo la medida sancionadora, pero hasta ahora no se había puesto en funcionamiento. El Ajuntament, cansado del poco orden circulatorio en el centro urbano, ha decidido poner en marcha la medida, aplicando el convenio.

Calbetó apuntó también que, de momento, no se utilizará el servicio de grúa para retirar los vehículos mal estacionados.

M.A.

otrasnoticias



Antena de telecomunicaciones en Aran.

VIELHA, NAUT ARAN Y BOSSÒST

Primeros pasos para la TDT

Los ayuntamientos de Vielha, Naut Aran y Bossost que conforman el consorcio para la explotación de la licencia del canal público de la TDT han aprobado la modificación de los estatutos que cada uno de ellos había elaborado individualmente, en favor de una propuesta común por exigencias de la ley.

Las dos modificaciones principales aprobadas por los tres ayuntamientos con derecho a formar parte del consorcio hacen referencia al número de miembros que cada municipio aportará a la plataforma digital, por un lado, y al porcentaje de los gastos que cada ayuntamiento tendrá que realizar, por otro.

Concretamente, el acuerdo alcanzado por los ayuntamientos es que Vielha aporte tres miembros al consorcio,

Naut Aran dos y uno Bossost, en base al número de habitantes que tiene cada municipio. Así mismo, el 50 por ciento de los gastos que comporte la puesta en marcha del canal público digital será dividido a partes iguales entre los tres municipios, mientras que el restante 50 por ciento será dividido al 41,6% para Vielha, al 33,3% para Naut Aran y al 25% para Bossost.

Este último punto, no obstante, no fue aprobado por el pleno del consistorio de Bossost, que consideró que esta cantidad es superior a la que proporcionalmente le correspondería. Su alcalde, Paco Rodríguez, ha anunciado que intentará negociar con los otros dos consistorios para disminuir el porcentaje de gastos al 20 por ciento, aunque buscarán el consenso para seguir adelante.

M.A.

FRANCÉS BOYA LO ANUNCIÓ EN SU PRIMERA VISITA A LES

El albergue Matacabós podría volver a abrir

El síndic d'Aran, Francés Boya, realizó su primera visita oficial a Les, donde fue recibido por el alcalde de la localidad, Emilio Medan. Ambos acordaron dar continuidad a los grandes proyectos del municipio del Baish Aran.

Uno de esos proyectos es el albergue de Matacabós, que durante un tiempo funcionó como residencia de estudiantes de la Escuela de Hostelería de Les y que el Conselh Gene-

rau decidió cerrar en su anterior legislatura por la baja rentabilidad económica que suponía, pese a la oposición del equipo de gobierno del Ajuntament.

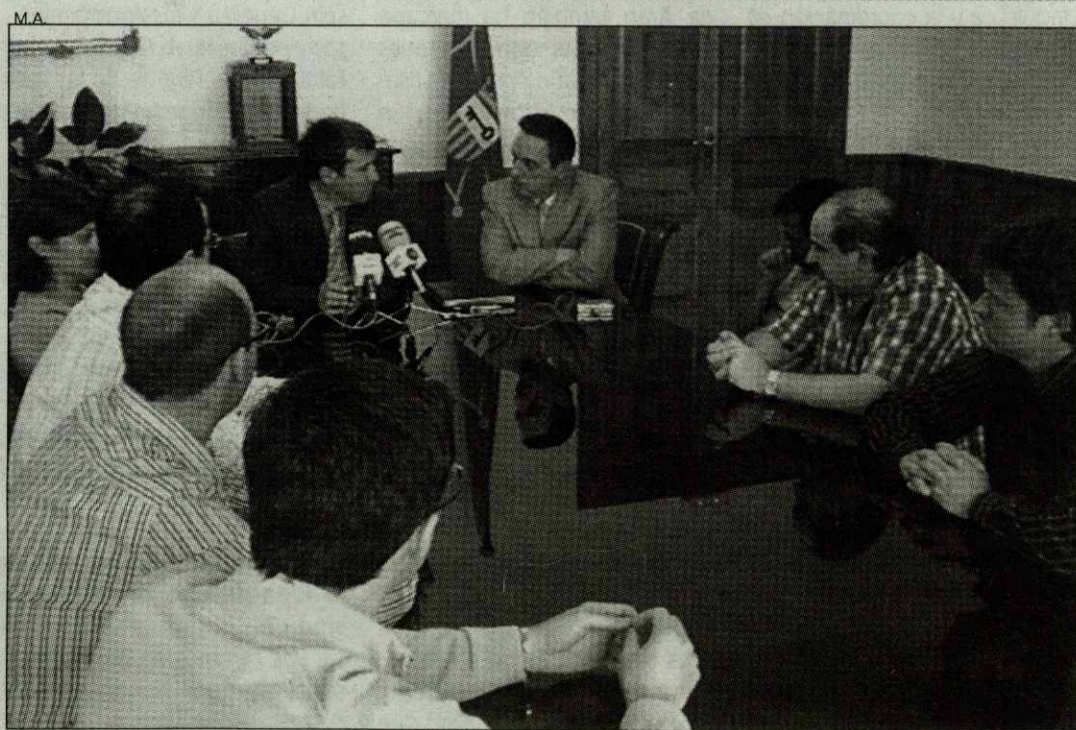
En su primera visita oficial a Les, el síndic Francés Boya afirmó que el Conselh Generau d'Aran estudiará y valorará los costes de acondicionamiento del recinto para que pueda volver a incorporarse a la red de albergues de la Generalitat, de la que formaba parte antes de

su cierre.

Por su parte, el alcalde de Les, Emilio Medan, aprovechó la visita para exponer al síndic la necesidad de buscar alternativas a la guardería municipal ya que, según las nuevas normativas, se quedarían pequeñas.

Boya expuso, al final de la reunión, la intención del Gobierno aranes de abrir en Les un centro de día que cubra la zona del Baish Aran.

A.I.



Boya se reunió con el alcalde y los miembros del Ajuntament de Les.

AQUI PUEDE IR SU PUBLICIDAD

902 333 134



SE VENDE PISO

de obra nueva en Bossost

de 90 m²; 3 dormitorios, 2 baños, parking y trastero.

Gran terraza. Electrodomésticos incluidos.

Soleado y con excelentes vistas. 263.000 €.

Tfno 609 26 45 26. Abstenerse inmobiliarias.



OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran Nau 9

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26

Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

TRAS UN CENTENAR DE DÍAS DIRIGIENDO EL CONSELH GENERAU, HACEMOS BALANCE CON PACO BOYA

"Hemos asentado las bases para abrir una nueva etapa"

Transcurridos los primeros cien días de gobierno de este mandato tras las elecciones del pasado mes de mayo, hacemos un balance de esta primera toma de contacto del síndic d'Aran, Paco Boya, con su nuevo cargo y repasamos sus proyectos e ilusiones para esta etapa.

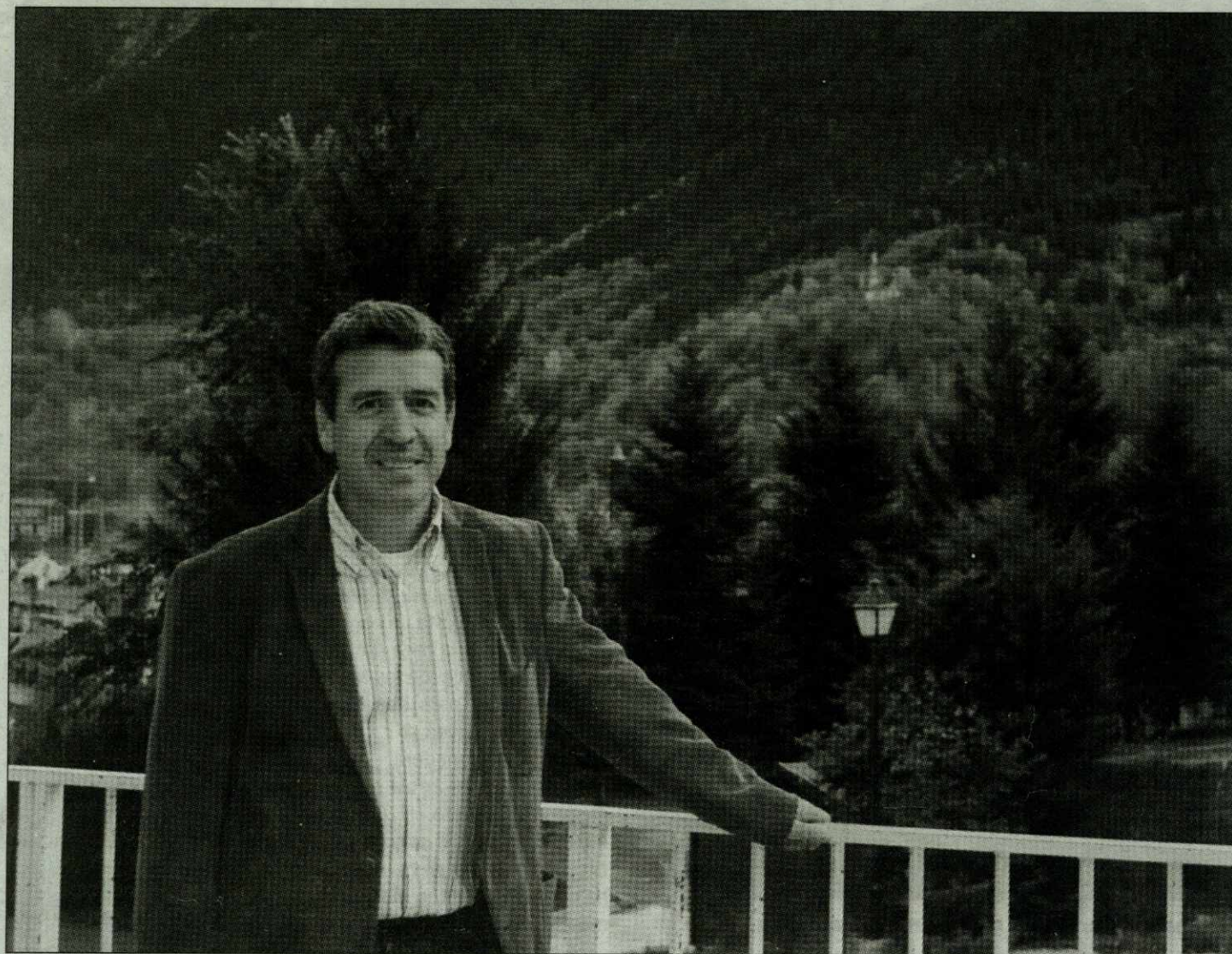
¿Qué balance hace de estos 100 primeros días de gobierno?

Han sido muy intensos y apasionantes, a pesar del periodo estival. Días de reuniones con representantes de la sociedad civil y de las instituciones, porque era básico reemprender la colaboración y el diálogo en muchos ámbitos. Y también han sido días de decisiones importantes para el futuro de la gobernabilidad de Aran. El gobierno del Conselh Generau no ha cesado en su actividad y ha asentado las bases para abrir una nueva etapa en Aran, marcada por la formulación de una nueva estrategia para los proyectos de país, para adentrar Aran en el siglo XXI desde una posición privilegiada e inteligente. En tan sólo cien días hemos conseguido reabrir la competencia de Cultura para mejorar sustancialmente su financiación, hemos impulsado el Consorcio de Normalización Lingüística y la coordinación de la mesa de Educación para activar el Plan Educativo Territorial de Aran.

En tan sólo cien días, hemos abierto el concurso para ampliar la residencia geriátrica Sant Antòni de Vielha con un presupuesto de 1,7 millones de euros, hemos iniciado los trámites para descentralizar la residencia de día para nuestros mayores y hemos reforzado los Servicios Sociales con una técnica social de atención a las personas dependientes y con una técnica social para la cohesión social y de la mujer.

¿Y en el sector turístico?

Hemos encarado el reto para desestacionalizar y consolidar el sector turístico encargando un Plan Estratégico para potenciar el turismo activo y terapéutico, impulsando un proyecto piloto con Tourespaña para promocionar Aran a nivel internacional, reactivando la Comisión de Evaluación del Sector Turístico de Aran, etc. Y también en materia de país, hemos conseguido que Aran quede al margen de la organización territorial de las



Paco Boya es, desde hace unos meses, el nuevo síndic d'Aran.

veguerías. Si me permites, lo hemos conseguido dialogando, pactando, sin necesidad de buscar la confrontación. La Ley de Aran también ha marcado el balance del gobierno pues hemos acordado con el consejero de Gobernación la creación de una comisión bilateral para definir los aspectos jurídicos sobre esta nueva norma que regulará nuestro autogobierno. En definitiva, la apuesta por el país, las políticas sociales y una economía estable han marcado y marcarán la actuación de este gobierno.

¿En qué situación se encontró la institución?

La máxima institución cuenta con un magnífico equipo humano consciente de su labor pública al servicio del país. Con ellos el autogobierno ha adquirido una etapa de madurez y profesionalidad que hay que seguir profundizando. Políticamente, nos hemos encontrado con una institución que a pesar de su significado y actividad pública no ha tenido la centralidad que se merece en la dirección de la vida política y social de Aran. Una institución que a penas salía al encuentro con los Ayuntamientos del país, aunque a partir de ahora espe-

ramos reconducir esta deficiencia con la creación de los Consells de Terçon como ámbitos de deliberación entre el Conselh Generau y los Ayuntamientos y pedanías. Al Conselh le ha faltado ser referente de los ciudadanos de Aran y encarnar los valores de participación, transparencia o subsidiariedad, que conforman la voluntad de ser de una sociedad madura y cosmopolita. Éste es ahora uno de nuestros mayores retos a medio y largo plazo: crear centralidad y promover los valores que una institución tan especial y cercana como el Conselh Generau puede proyectar en su entorno.

¿Le ha costado hacerse a la idea de que es el nuevo síndic?

Los cambios en la vida personal siempre tienen costes, costes especialmente en el ámbito familiar y los entornos más próximos. La dedicación a esta responsabilidad implica muchas horas y mucha energía. Aún así resulta apasionante, porque estamos creando una administración nueva, próxima y queremos que sea un ejemplo de efectividad. Por ello el reto resulta especialmente interesante.

¿Cómo le ha afectado en lo personal?

Más allá de los costes en tiempo y trabajo, intento seguir haciendo una vida normal participando en las actividades que puedo y que hacía antes de ser síndic, como la música y la cultura en general.

Después de muchos años de gobierno de Convergencia, ¿cuesta mucho cambiar las maneras de hacer las cosas?

Es evidente que después de 12 años del mismo gobierno con mayorías absolutas ininterrumpidas se crean vicios e inercias, que después, cuando se produce un cambio, resultan difíciles de corregir y reorientar. Uno de nuestros retos más laboriosos dentro de la institución ha sido construir casi desde cero una estructura sólida de gobierno, de manera colegial, corresponsable, en la que las decisiones se compartimentan, en la que el síndic ciertamente continúa constituyendo una institución por sí misma como máximo representante de Aran, pero donde también hay que contar y de manera central con las decisiones de los consellers, los altos cargos y cargos

intermedios dentro de sus cuotas de responsabilidad y competencias.

¿Cuáles serán las principales diferencias que perciban los ciudadanos?

Gobernar Aran no es una tarea sencilla, supone una gran responsabilidad y requiere un trabajo y un esfuerzo permanentes, pues de ello depende en buena medida el bienestar de los ciudadanos de este país y también la solidez de nuestro gobierno. Conscientes de esta responsabilidad, hemos empezado a gobernar de una forma distinta porque queremos cambiar también la manera de ejercer la política. Desde el Conselh Generau queremos renovar el ejercicio de la acción pública a partir del debate, la participación y la deliberación conjunta con el ciudadano, la sociedad civil y las otras administraciones, para alcanzar más ambición en las políticas de referencia para la ciudadanía.

¿Cuáles son sus principales proyectos para esta legislatura?

El Gobierno tiene un objetivo claro: que los ciudadanos tengan más oportunidades y más calidad de vida. Para noso-

"Queremos renovar el ejercicio de la acción pública a través del debate"

Boya pretende acercar el Conselh a los consistorios con el Conselh de Terçons

tros es prioritario reforzar las políticas sociales de bienestar y cohesión que hagan útil nuestro autogobierno y nuestras legítimas aspiraciones como país. En este sentido, la nueva Ley de Aran marcará de manera central esta legislatura. Hemos iniciado los estudios previos a la redacción de la norma con el acuerdo del gobierno de la Generalitat. La nueva Ley de Aran tiene que ser el instrumento eficaz de mejora radical de nuestro sistema de financiación y de desarrollo del autogobierno al servicio de la ciudadanía. Además, hemos iniciado estos trabajos con la seguridad de que Aran no estará en ninguna división territorial según el sólido acuerdo al que hemos llegado los dos gobiernos. Pero no podemos destinar todos nuestros esfuerzos a la aprobación de esta ley porque Aran tiene también otros retos importantes, por ejemplo, en materia de cultura. Con este objetivo vamos a reabrir la competencia así como a reforzar la situación de la lengua. También revisaremos algunos trasposos de competencias, claramente desfavorables para nuestro territorio, lo que confirma nuestra voluntad firme de reconocimiento y amparo del gobierno propio de Aran. Por eso nos parece una buena noticia el acuerdo al que hemos llegado con el Departamento de Economía para consolidar la institución a través de un plan que mejora claramente el convenio de financiación del Conselh Generau.

"Un cambio sosegado y tranquilo de estilo de gobierno y de forma de gobernar"

El Grupo de Unitat d'Aran-PSC en el Conselh Generau d'Aran ha vivido con pasión estos primeros 100 días de gobierno de esta nueva legislatura del Gobierno aranés, porque vivimos en primera persona esa necesidad de cambio que la sociedad aranesa manifestó el día 27 de mayo y que nos confió llevar a cabo.

Cien días en los que el síndic d'Aran, Paco Boya, y los conselhèrs del nuevo equipo de gobierno hemos intentado de forma acelerada realizar la inmersión en una administración que, aunque cercana, es totalmente desconocida para nosotros. Conocer su funcio-

namiento y comenzar a establecer los cambios que entendemos básicos para la reestructuración de la misma han sido el objetivo básico de estos meses, intentando en todo caso un cambio sosegado y tranquilo de estilo de gobierno y de forma de administrar la máxima institución aranesa.

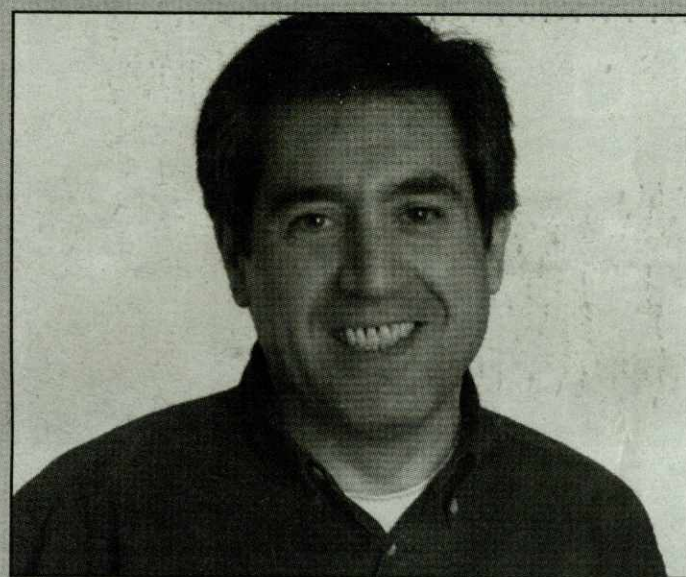
Cien días en los que el síndic d'Aran, Paco Boya, y los conselhèrs han puesto su principal empeño en conocer a fondo la situación de las múltiples problemáticas que se acumulaban esperando una solución, como la mejora de los servicios sociales, la implantación de una política de juven-

tud, la ampliación de los servicios sanitarios, la mejora de los transportes, la renegociación de la transferencia de cultura y la creación de un nuevo proyecto cultural y lingüístico, la financiación del Conselh Generau, la mejora del servicio de recogida de basuras, el impulso de una nueva política turística, el impulso a nuevas actividades industriales y la potenciación del sector comercial, la mejora de los accesos a núcleos de población, el apoyo incondicional a la mejora del sector de la educación, la potenciación del ámbito mediambiental y de apoyo a la actividad ganadera, etc.

Cien días en los que la ilusión del nuevo equipo de gobierno no es otra que poder llevar a cabo el programa de gobierno que sometieron a los araneses en las pasadas elecciones y que merecieron su mayoritario apoyo.

Cien días en los que el nuevo gobierno ha buscado la total y absoluta complicidad de la Generalitat de Catalunya para dar solución a los problemas que a la sociedad aranesa se le plantean, complicidad que podemos afirmar que hemos encontrado y que no dudamos en que vamos a consolidar en los próximos meses y que harán posible importantes

A.I.



Rufino Martínez.

avances en las políticas de los servicios que reciben los ciudadanos de Aran.

Rufino Martínez
Conselhèr
y portavoz de UA

"En estos meses se han desencallado varias actuaciones que estaban estancadas"

El Partido Renovador de Arties-Garòs (PRAG) hace una valoración positiva de los cien días del nuevo gobierno. Sobre todo queremos destacar que en el actual equipo de gobierno predomina la participación y colaboración de todos los conselhèrs y del Síndic en la toma de decisiones diarias. Esta circunstancia se ve reflejada positivamente en el funcionamiento cotidiano del Conselh Generau d'Aran y, consecuentemente, del territorio aranés.

En estos primeros meses se han desencallado varios

temas y actuaciones que estaban estancados. Ejemplos de esta reabertura y ejecución de temas pendientes son: el Parque de visualización de fauna de Bossòst, el relevo del director del Hospital de Vielha, la protección de los Cristos de Mijaran y Salardú (que se encontraban en una situación preocupante), el proyecto de depuradora del Refugi de Colomers (114.000 euros de subvención que han estado a punto de perderse), y la ejecución de las obras del ábside de Santa María de Arties (aunque hacía más de un año que

se habían proyectado y aprobado, todavía no se habían iniciado). También se ha conseguido reabrir la competencia de Cultura para dotarla de una mayor financiación.

Desde el PRAG estamos colaborando en muchos de estos asuntos con el grupo de gobierno lo cual contribuye a una mayor efectividad del equipo. Esta forma de trabajar contrasta con el individualismo al que estábamos acostumbrados.

Para acabar, en este corto período de tiempo se ha dado un impulso notable a la propuesta de reforma de la Ley de

Aran, que sin duda será uno de los pilares fundamentales de esta legislatura.

En definitiva, cien días es poco tiempo para juzgar al nuevo gobierno aranés que se ha encontrado con decisiones ya tomadas, actuaciones en proceso de ejecución, rutinas y vicios derivados de los doce años del gobierno anterior.

A.I.



José Antonio Bruna.

José Antonio Bruna
Conselhèr del PRAG

"No se augura para Aran un gobierno firme y convencido en la defensa de retos importantes"

Los últimos acontecimientos sobre la decisión del Ministerio de Fomento de limitar a dos carriles el nuevo túnel de Vielha, nos han dado una visión clara y real de cómo entiende el actual equipo de gobierno del Conselh Generau d'Aran y su síndic, Paco Boya, la política de defensa de los intereses de Aran y de sus ciudadanos.

La obediencia partidista de Paco Boya y su falta de reacción delante del Ministerio de Fomento y el Departamento de PTOP de la Generalitat, son un ejemplo de su falta de convicción ante la realidad de Aran como país, mientras que el equipo de Convergencia Democrática Aranesa ante esta situación hemos tomado las siguientes iniciativas: formular seis preguntas por

escrito dirigidas a la Ministra de Fomento para ser respondidas en su comparecencia en el Senado, solicitar la comparecencia del Conselhèr de PTOP de la Generalitat, en el Parlament de Catalunya y solicitar un Pleno extraordinario del Conselh Generau d'Aran para tratar esta cuestión.

Esta situación muestra claramente la visión que cada uno tenemos sobre los convencimientos de responsabilidad y defensa de los intereses de Aran.

En el funcionamiento ordinario de los diferentes departamentos del Gobierno de Aran no se ha apreciado ninguna iniciativa positiva, viendo en cambio cómo los compromisos políticos asumidos en el proceso electoral por parte de UA-PSC están desestructu-

rando organismos y departamentos del Conselh Generau d'Aran.

En estos cien días, el acto más significativo con repercusión directa al bienestar de los ciudadanos de Aran ha sido la inauguración de la remodelación del área de urgencias y radiología (TAC) del Espitau Val d'Aran, proyecto realizado y construido por el gobierno de Convergencia. Este equipamiento forma parte del proyecto integral de mejora de la Sanidad Pública Aranesa tantas veces injustamente criticado por el actual síndic, que en cambio ha aprovechado la inauguración para organizar un acto pomposo con carpas incluidas.

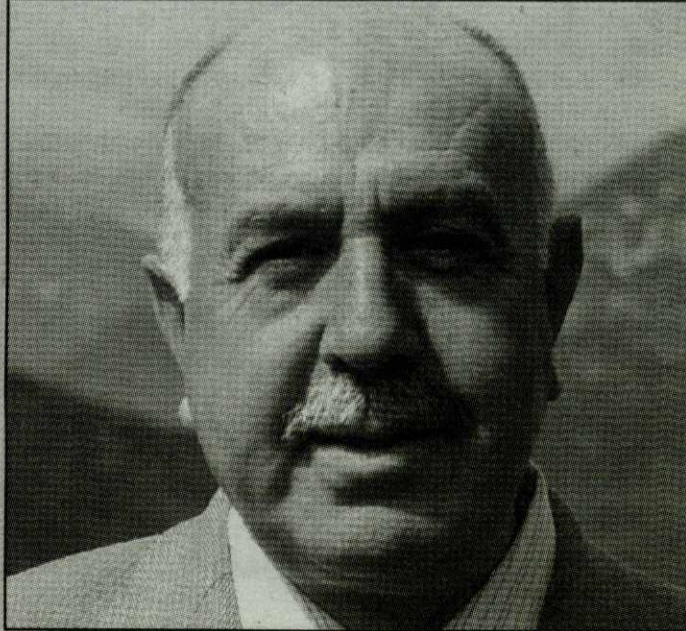
Después de 12 años de Gobierno de CDA, hemos situado el Valle de Aran como

referente de bienestar y progreso social y económico en Catalunya.

El resultado de las pasadas elecciones ha posibilitado el pacto de UA-PSC con el PRAG para asumir la mayoría de conselhèrs en el pleno del Conselh Generau.

Lamentablemente, mi honesta y personal percepción del cambio, es que no se augura para el Valle de Aran un gobierno firme y convencido en la defensa de retos tan importantes para los ciudadanos y ciudadanas de Aran como son la redacción de la nueva Ley de Aran, la ordenación territorial de Catalunya, la nueva ley electoral, la ampliación del Parque Nacional de Aiguastortes, el nuevo túnel y la carretera N-230 así como proyectos estratégicos para el

A.I.



Carlos Barrera.

sector turístico de equipamientos termale y lúdico-deportivos actualmente paralizados.

CDA desde su responsabilidad en la oposición, continuaremos trabajando en nuestro proyecto de reequilibrio territorial, identidad de país y

mejora en el nivel de bienestar de nuestros conciudadanos.

Carlos Barrera
Conselhèr generau
y portavoz de CDA

otrasnoticias



Reunión de la Comisión de Patrimonio del Conselh.

CONSELH GENERAU D'ARAN

Protección del románico aranés

El Conselh Generau iniciará los trámites para declarar el conjunto de iglesias románicas de la Val d'Aran Bienes Culturales de Interés Nacional (BCIN's) con el objetivo de proteger y divulgar el patrimonio cultural del país.

Iniciar los expedientes para proteger las iglesias románicas de la Val d'Aran con la figura de Bien Cultural de Interés Nacional (BCIN's), gestionada por el Departamento de Cultura de la Generalitat, fue uno de los puntos aprobados por la comisión asesora de patrimonio del Conselh Generau, que se reunió en la sede del propio Gobierno aranés. Esta comisión considera necesario proteger el conjunto de las iglesias románicas de la Val d'Aran, proceso ya iniciado en los años setenta con la protección de la iglesia Santa María de Arties.

Según el síndic Francèsc Boya, Aran es uno de los pocos lugares de Catalunya que no tiene protegido su patrimonio arquitectónico, por lo que ha definido de "urgente y necesaria" la necesidad de iniciar el expediente regulador que otorgue la figura de protección a las iglesias románicas del país. El objetivo es garantizar el buen

estado de las construcciones, así como su divulgación como reclamo turístico. Boya ya ha adelantado que la operación se realizará en diversas fases, dado el extenso listado de bienes a proteger.

Asimismo, la Comisión también decidió priorizar la conclusión de los diversos proyectos ya iniciados, como la ampliación del Museo de Vielha o la restauración de una de las bordas del Ecomuseo de Joanchiquet de Vilamós, actualmente en peligro de derrumbamiento, antes de iniciar nuevos proyectos museográficos como el de arte sacro que estaba previsto construir en Vilac. Por este motivo, la partida presupuestaria de 30.000 euros que estaba destinada a la construcción de este museo finalmente será destinada a la protección de los cristos de Vielha Mijaran y Salardú.

Otros puntos tratados fueron la necesidad de divulgar el valioso patrimonio artístico que conforman el conjunto de pinturas de la iglesia de Unha, cuya inauguración podría realizarse en el plazo de un mes, aunque no se ha concretado la fecha exacta.

M.A.



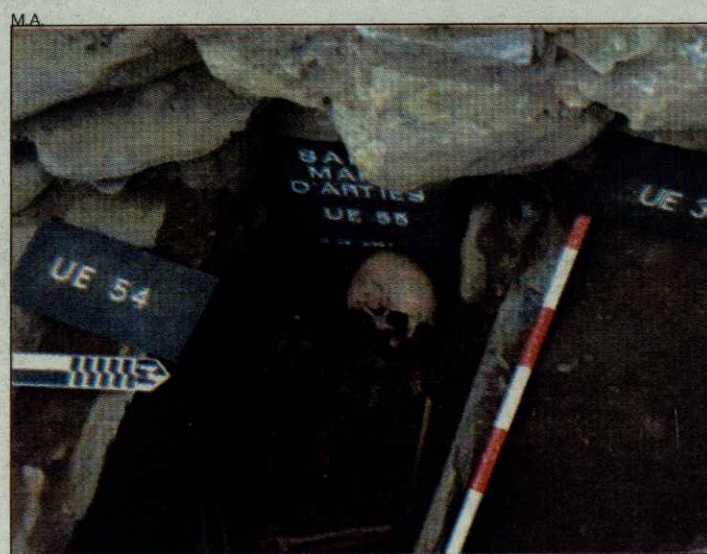
La necrópolis encontrada contiene varias tumbas de diferente tipología.

RESTOS DE UNA IGLESIA PRERROMÁNICA DEL SIGLO XI Y DE UNA NECRÓPOLIS

Hallazgos arqueológicos en Santa María de Arties

Los estudios previos a las obras de reconstrucción del ábside central de la iglesia de Santa María de Arties han dejado al descubierto importantes restos arqueológicos, que podrían corresponder a una iglesia prerrománica del siglo XI y a una necrópolis del X. Los últimos trabajos, realizados por la empresa Sicom Informàtica S.L. por encargo del Conselh Generau d'Aran, han desvelado la existencia de una zona de enterramientos previa a todas las estructuras arquitectónicas halladas hasta ahora durante esta primera fase.

Así, la estructura encontrada bajo los restos del ábside central desaparecido a finales del siglo XVIII podría tratarse de los restos de una iglesia prerrománica que habría precedido a la construcción de la iglesia Santa María d'Arties tal como la conocemos ahora. El arqueólogo y miembro del equipo de investigación Pèir Cots se ha mostrado satisfecho con el hallazgo dadas las reducidas dimensiones de la zona



Los restos humanos encontrados están deteriorados.

de actuación del ábside central, pero considera que es un descubrimiento lógico, ya que existen numerosos hallazgos de estructuras similares en zonas del Pirineo donde el proceso de cristianización fue posterior al de la Val d'Aran. Según Cots, "era una cuestión de tiempo" que aparecieran estas estructuras pre románicas.

Diez días después, esos mis-

mos trabajos de reconstrucción del ábside central de la iglesia Santa María de Arties propiciaron el hallazgo de varias tumbas que podrían corresponder a una necrópolis del siglo X y que permitirían retroceder un siglo más en el estudio y documentación del patrimonio arquitectónico aranés.

El nuevo hallazgo consiste en varias tumbas de diferente

tipología; desde cajas hechas a partir de cuatro losas de piedra, a cajas elaboradas a partir de pequeños bloques de piedra. Los esqueletos hallados en el interior de las cajas se encuentran en un estado bastante deteriorado de conservación. Actualmente se están realizando los trabajos de vaciado de las tumbas y posterior retirada de los restos humanos.

Posteriormente está previsto hacer un sondeo en los niveles inferiores del subsuelo para ver si se esconden nuevos elementos, antes de iniciar las obras de reconstrucción del ábside central, del que prácticamente no queda ningún elemento visible, a principios de octubre.

La reconstrucción del ábside de la iglesia de Santa María d'Arties, único elemento arquitectónico de la Val d'Aran catalogado como monumento nacional, contará con la participación del Conselh Generau d'Aran, el Obispado de la Seu d'Urgell, la Generalitat y el Ajuntament de Naut Aran.

M.A.

HOTEL
★★
La Bonaigua

Carrèr de Castèth, 9
Tel. 973 64 01 44
Fax 973 64 12 18

25530 VIELHA (Val d'Aran)
hotellabonaigua@hotmailabonaigua.com

MOBLES
Comenje S.L.

PROJECTES
DECORACIÓ

Av. Verdader, 36-38
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Aró, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO 9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 647 321
Mòvil 679 439 655

PERRUQUERIA
Anna

C/ Carrer, 13
25540. Les

Tel. 973 648 302

HOTEL
ARAN

Avda. Castiello, 5
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53
25530 VIELHA-Lleida

www.hotelaran.net
hotelaran@hotmailaran.net

LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG

Dietética
973 642 479
661 567 051

era amiga
C/ CUERT, 3. VIELHA.
(Junto al Museo en la calle Mayor)

- Herboristería, Infusiones variadas, Remedios naturales.
- Productos de alimentación ecológica y biológica.
- También para celíacos, diabéticos, deportistas, etc.
- Cosmética natural y demás artículos para una vida más sana.

CONSULTA NATURÓPATA Y
QUIROMASAJE CON CITA PREVIA

UN TOTAL DE 753 NIÑOS CURSAN EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA EN ARAN

Los escolares araneses regresaron a las aulas

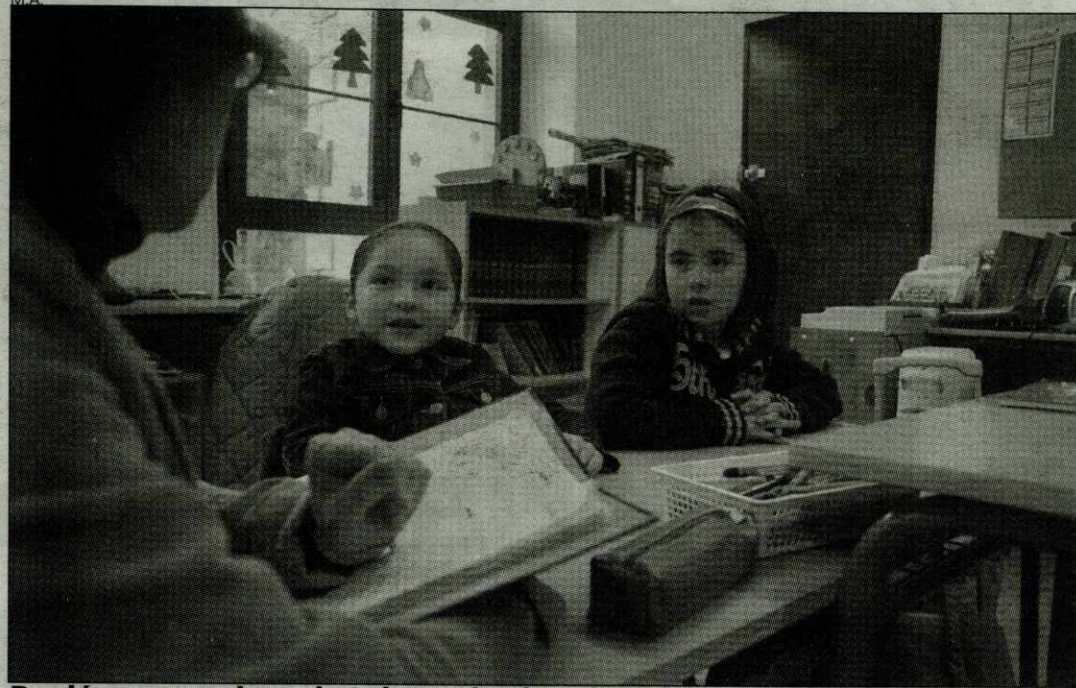
Un total de 753 escolares de Educación Infantil y Educación Primaria volvieron a las aulas el pasado 12 de septiembre, una cifra muy similar a la de años anteriores. Sin embargo, este aumento ha sido especialmente significativo en el Colegio de Aubert en el que, los dos nuevos alumnos les han permitido aumentar el profesorado, aunque al ser este el primer año que tienen 11 escolares, sólo es 'medio' profesor que, en caso de consolidar la población escolar, se convertirá en un segundo maestro en 2008-09.

El CEIP Garona de Vielha sigue concentrando a la mayor parte de los escolares araneses que gozan de unas instalaciones totalmente nuevas y perfectamente equipadas en las que faltan pocos detalles. Un total de 502 alumnos están matriculados en las tres líneas de que dispone el centro. Para este curso escolar 2007-08, el Garona ha sido incluido en un Proyecto de Bibliotecas Escolares que tiene como finalidad potenciar la lectura en el centro. Continuará, además, en el Programa de Educación en Comunicación Audiovisual, dentro del que dispone de un Taller de Radio que emite por internet. No es novedad tampoco la implantación de lenguas extranjeras, con el francés en P-5 y el inglés en 3º de Primaria, curso a partir del que la asignatura de plástica se da en francés, mientras que en 5º y 6º, la asignatura de educación física se imparte en inglés.

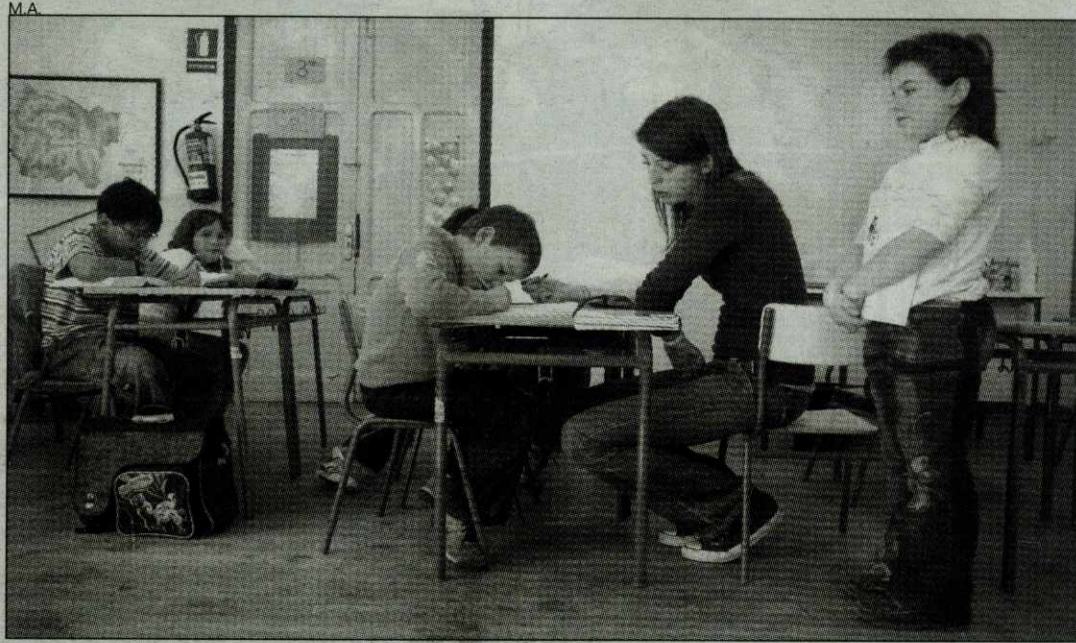
El CEIP Sant Ròc de Bos-sòst es el segundo colegio con mayor matriculación, un total de 82 alumnos procedentes principalmente de esta localidad, aunque también hay varios de Canejan. El 'Sant Ròc' también participará en el Proyecto de Bibliotecas Escolares, actividad que se sumará a otras que ya se desarrollan en el centro, que cuenta con una red wifi muy útil a la hora de impartir las clases. Unos 25 alumnos de los matriculados hace uso del servicio de comedor.

Los 70 alumnos del CEIP 'Alejandro Casona' de Les disfrutará este curso de unas instalaciones renovadas que les permiten contar con comedor, aula de informática, aula de plástica, laboratorio de ciencias y biblioteca. Unos veinte escolares se quedan al comedor.

El CEIP 'Loseron' de Arties cuenta este curso con 47 alumnos, uno más que el año pasado. Una de las principales características de este centro, además de sus activi-



Dos jóvenes escolares de Aubert atienden a las explicaciones de su profesora.



Los alumnos del colegio de Salardú han estrenado comedor.



Algunos de los alumnos más jóvenes del CEIP Garona de Vielha.

dades extraescolares al medio día, lo constituye las actividades de inglés en el comedor al que se quedan un buen número de alumnos.

El colegio de Salardú, encuadrado en el ZER Val d'Aran -junto a los de Gessa, Es Bòrdes y Aubert-, tiene este curso 29 alumnos que, como gran novedad, han estrenado comedor en la planta baja del edificio donde también se ha habilitado un aula de infantil.

El nuevo comedor evitará que los pequeños deban acudir al albergue para comer.

Gessa cuenta con 11 escolares, procedentes de la localidad y de Vielha y Salardú. De ellos, seis hacen uso del comedor. Entre las actividades previstas para este año, además de la habitual representación navideña, está una exposición para final de curso con todos los trabajos manuales realizados por los alumnos.

Once son también los alumnos escolarizados en Es Bòrdes y en Aubert. Este último colegio, que ha pintado sus instalaciones para este curso, ha aumentado en dos alumnos los del año pasado, circunstancia que le permite contar con medio maestro más y, si el próximo curso consolida la cifra, podrá tener dos profesores en lugar de uno, como ocurría el curso pasado.

A.I.

otrasnoticias

EN ARAN Y EN BARCELONA

Empiezan los cursos de aranés

El Área de Política Lingüística deth Departament de Cultura deth Conselh Generau d'Aran ha abierto el plazo de matrícula para los cursos de aranés que oferta con una amplia variedad de horarios en las dos sedes habituales: Val d'Aran y Barcelona.

En la Val d'Aran, por la tarde los cursos se celebrarán en el IES d'Aran a partir del 15 de octubre y hasta el 26 de mayo a razón de dos horas un día a la semana. Los interesados en el Nivel A pueden elegir entre los lunes de 18 a 20 horas o los martes de 17.30 a 19.30. En el Nivel A1, los lunes de 18 a 20 horas. En el Nivel B, los lunes de 19 a 21 horas o los martes de 17.30 a 19.30 horas. Y, en el Nivel C, los martes de 17.30 a 19.30. Además, se ofrecen clases de conversación de nivel medio y avanza-

do, así como clases de Nivel A (oral básico) en horario nocturno de 21 a 23 horas y, ya en horario de mañana (de 9 a 11 horas), clases de los Niveles A (oral básico) y B (oral y escrito elemental).

Por lo que respecta a Barcelona, los cursos tienen lugar en la Secretaria de Joenasa, en la calle Calabria, 147. Los horarios para todos los cursos son de 19 a 21 horas, aunque cambian los días en función de los niveles: Nivel A y A1, los lunes; Nivel B y Nivel C, los miércoles. Además, habrá clases de conversación -refuerzo de los niveles B y C- los martes de 19 a 21 horas.

Más información, en el Área de Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran o en el teléfono 973 61 18 01, por las mañanas.

A.I.

APOYO A LA LACTANCIA MATERNA

Charla del Grupo POPAR

El Grupo POPAR, Grupo de Soporte a la Lactancia Materna en la Val d'Aran, ha iniciado sus actividades. A partir del mes de octubre, cada segundo jueves de mes se reunirán de 17.30 a 19.30 en el CDIAP de Vielha, sito en la calle Pomaròla, 12 de la capital aranesa.

En esos encuentros se resolverán todas las dudas que las madres puedan tener sobre la lactancia materna, pero las responsables del Grupo POPAR consideran

que también sería útil complementarlo con una 'Escuela de Padres' en la que, por ejemplo, se aborden temas relacionados con la educación, alimentación, qué juguetes son los más adecuados, el dormir...

La primera reunión tendrá lugar el próximo jueves, 11 de octubre, y contará con la participación de la doctora Inmaculada Caubet, que ofrecerá una charla sobre 'La lactancia materna'.

A.I.

ESTÁ MUY DETERIORADO

El IES d'Aran será reformado

La Generalitat llevará a cabo una reforma integral en el IES d'Aran que, en la actualidad, se encuentra muy deteriorado. Así lo confirmó el director de los Serveis Territorials d'Educació, Antoni Llevot, tras la visita que realizó a la Val d'Aran acompañando al conseller de Educación, Ernest Maragall.

Las obras de reforma del único centro de Secundaria aranés son una vieja aspiración y ya tuvieron su prece-

dente el pasado curso escolar, con la adecuación del edificio a la normativa, con salidas en caso de incendio y escaleras de urgencia.

Ahora, según confirmó Llevot, se afrontarán nuevas e importantes reformas que permitirán mejorar el estado del centro, unas obras que se iniciarán durante el primer semestre de 2008 y que cuentan con un presupuesto de 3,6 millones de euros.

A.I.

fotonoticia

Cuina Aranesa

El pato es el ingrediente conductor de la VIII Mòstra Gastronòmica dera Cudina Aranesa de otoño de la Val d'Aran, que se desarrollará hasta el próximo 22 de octubre. Sus promotores esperan que sean en torno a 2.000 los comensales los que pasen por las jornadas a lo largo de los cinco fines de semana durante las que se prolongará esta VIII Mòstra Gastronòmica.



Uno de los platos que se pueden degustar durante estos días.



Asistentes a la comida de presentación de la Mòstra en Casa Benito.

EL CICLO ARRANCA EL 5 EN BOSSÒST Y SIGUE EL 6 EN LES Y EL 7 EN SALARDÚ PARA ACABAR EL 8 EN VIELHA

Octubre, mes de ferias ganaderas

La llegada del otoño trae consigo la celebración de las diferentes ferias ganaderas en la Val d'Aran, que son las protagonistas de los primeros días de octubre.

Bossòst abrirá el ciclo el viernes 5 de octubre con su Feria Comercial Ganadera. El origen de estos certámenes hay que buscarlo en la trashumancia, ya que a principios de otoño se daba por concluido el periodo de 'estiaje' de los animales en los pastos araneses. Antes de emprender el viaje de regreso, los ganaderos reunían a sus animales y realizaban compra-venta de los ejemplares de ganado ovino, caprino y equino, principalmente. Esas transacciones se siguen manteniendo actualmente, aunque las distintas localidades organizan diferentes concursos y actividades paralelas.

Les, en el Baish Aran, tomará el relevo con su Hèira de Bestia el 6 de octubre. La actividad comenzará a las ocho de la mañana, con la llegada del ganado al recinto ferial. A las 10 tendrá lugar el ya tradicional desayuno popular ofrecido por Supermercado Boya y consistente en sopa de ajo, charcutería, longaniza, panceta, pan y vino. Durante toda la mañana se realizarán diversos tipos



El ganado es el gran protagonista de las ferias que se celebran en la Val d'Aran a principios de octubre.

de concursos y exhibiciones de captura. Las actividades paralelas serán constantes: a las 11 h., actuación de los acordeonistas de Aran y Comminges y a las 17, de los 'Corbilhuers Cantaires'. A las 20 horas concluirá la feria, pero la actividad continúa con la Noche de fiesta-feria que incluye aperitivo y cena para los ganaderos que podrán seguir con la fiesta en el baile animado

por el grupo 'Malibu.Trío-Show' al que seguirá una discomóvil. Además, durante todo el día habrá tren turístico, paseos en burro y degustaciones varias.

El domingo 7 de octubre la actividad ferial se trasladará al Naut Aran y, en concreto a **Salardú**. La Fira de Salardú será también escenario del IV Concors de Shivaus dera Val d'Aran, un certamen que

cuenta con una gran aceptación entre los ganaderos de equino. El programa comenzará a las 10 de la mañana, con la llegada de los animales al recinto ferial donde, media hora después, tendrá lugar un almuerzo popular ofrecido por el Ajuntament de Naut Aran. A las 11 horas se iniciará el Concurso de caballos, y se desarrollará la muestra de ganado

equino, bovino y vacuno, con sus correspondientes concursos. Los premios se entregarán a las 13 horas y a las 14 se celebrará una paellada popular. Las actividades seguirán por la tarde con distintos concursos y certámenes.

Vielha pondrá el broche final a este peculiar circuito con la celebración el 8 de octubre de la Feria de Vielha. El cer-

tamen cuenta con una parte comercial que se celebra durante todo el día por las principales calles de la capital aranesa y, por otro, la feria ganadera que este año acogerá el XXI Concurso de Ganado organizado por el Ajuntament de Vielha-Mijaran.

Este certamen está abierto a todos los ganaderos del municipio de Vielha-Mijaran y cuenta con varias categorías. En ganado equino, al mejor caballo, mejor yegua, mejor pareja, mejor 'sobeiran/a' y mejor 'terçon/a'. En ganado lanar al mejor rebaño de cabras, mejor 'boc', mejor rebaño de ovejas y mejor 'mardan'. Habrá premios en metálico y trofeos para los ejemplares ganadores y un incentivo de participación para los ganaderos del municipio.

El programa previsto para la Feria de Vielha se iniciará a las 10 horas con un desayuno popular en el recinto ferial, donde a esa hora tendrá lugar la exhibición del aizkolari Ernesto Ezpeleta que intentará cortar a mano un tronco de más de tres metros. Los participantes en el Concurso de Ganado podrán inscribir sus ejemplares hasta las 11, hora en que comenzará la valoración del jurado. Las 12.30 está prevista la entrega de premios.

A.I.

ROSTISSERIA
SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

Restauració
Era Lucana

les ofereix una carta en plats de entrants amb ensalades fresques i templades de la temporada; plats de carnes del país, derivats del pato francès i pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega, así como un menú de montaña. Local con una pequeña cafetería como recepción, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplios ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña.

En cocina: Emili Calçada.
En sala: Margarita Martínez.

Alcalde Calbeto 10. Edif. Portals d'Aran. Vielha. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83 - www.aranweb.com/lucana

MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com



Conselh Generau d'Aran INFORMACION D'INTERÈS PUBLIC

Burèu de Reabilitacion dera Viuenda

Eth Burèu de Reabilitacion dera Viuenda deth Conselh Generau d'Aran informe qu'es proprietaris individuaus d'un abitatge, atau coma es proprietaris d'un abitatge logat o eth logatèr, damb eth consentiment prèvi dera propietat, e toti es proprietaris e es societats gestores sociaus, que reabiliten abitatges entà destinar-les a loguèr o venda, damb prètz protegit, pòden accedir a un ajut entara reabilitacion de viuendes.

Ajuts entara reabilitacion de viuendes

Subvencions

- Actuacions destinades a dotar as viuendes des condicions minimas d'abitabilitat.

Era subvencion ei deth 40 % deth pressupòst protegit en quia un maximom de 8.400 èuros.

- Adequacion ara norma vigenta des installacions d'aigua, gas, electricitat e sanejament.

Era subvencion ei deth 25 % deth pressupòst protegit en quia un maximom de 700 èuros.

- Actuacions destinades a facilitar era mobilitat en interior der abitatge, sonque entà personas damb reconeishement legau de mobilitat redusida.

Era subvencion ei deth 40 % deth pressupòst protegit en quia un maximom de 7.200 èuros.

- Melhora der isolament termic e/o acustic en tot adaptar es abitatges as paramètres qu'exigís era normativa vigenta.

Era subvencion ei deth 35 % deth pressupòst protegit en quia un maximom de 1.400 èuros.

Informacio

Aguesti ajuts son compatibles entre eri madeishi e pòden èster acomoladi. Aguesti ajuts se pòden incrementar en un 10 %, en es cassi que seguissen:

- Quan eth sollicitant des òbres en ua viuenda entà usatge pròpri ei menor de 35 ans.
- Quan er abitatge ei desabitat e se reabilite entà destinar-lo tà loguèr o venda protegida.
- Quan er abitatge ei plaçat en ua comarca o zòna de montanha.

Ajuts entara reabilitacion d'edificis d'usatge residenciau

Subvencions

- Programa de reabilitacion de bastisses damb patologias, deficiències e risque.
- Programa d'accessibilitat.
- Installacion d'ascensor en cas de non existir.
- Sostenibilitat.

Pas prèvi

Abantes de començar es òbres de reabilitacion e gaudir d'aguesti ajuts, cau sollicitar un Informe d'avaloracion de besonh, idoneïtat e coerència tecnica des òbres. S'aguest informe ei favorable, se poderàn començar es òbres, dempús de comunicar era data d'inici.

Tà quinsevolh dubte o tà inciar es tramits corresponents, podetz adreçar-vos tath Burèu de Reabilitacion dera Viuenda deth Conselh Generau d'Aran, Passeg dera Libertat numèro 16, 25530 Vielha o en tot picar tath telefon 973 641 801 en orari d'atencion ath public (de 09.00 ores a 15.00 ores) en tot demanar peth Burèu de Reabilitacion dera Viuenda.

Conselh Generau d'Aran

Passeg dera Libertat, 16 | 25530 Vielha | Val d'Aran Tel. / Fax +34 973 64 18 01

www.conselharan.es

MUERTE DE PEPITA CAUBET

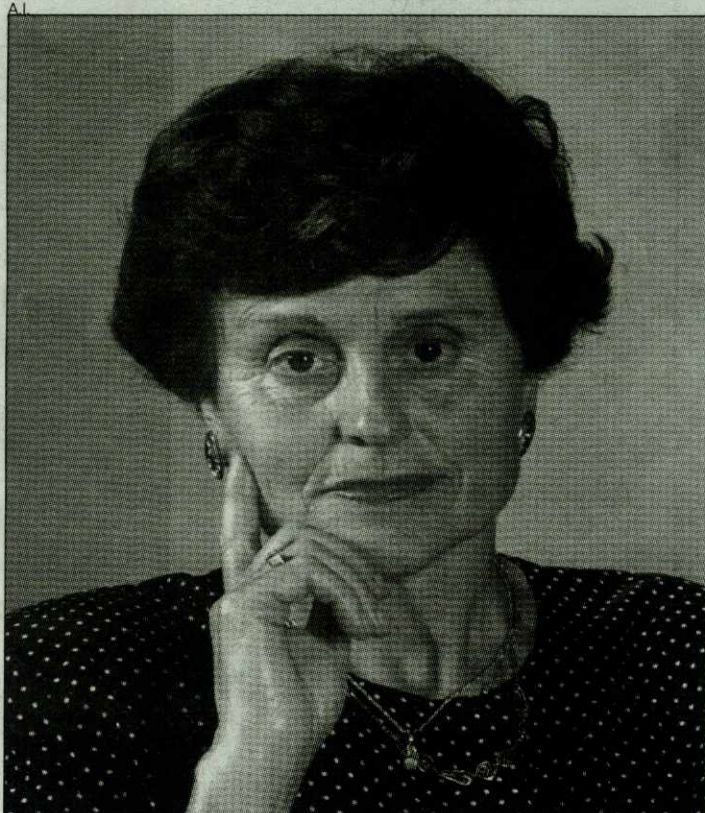
FUE LA PRIMERA GANADORA DE UN CONCURSO LITERARIO EN ARANÉS POR SU OBRA "ERA FIRA DARRÈRA DE VIELHA"

El aranés pierde a una valedora

La cultura occitana está de luto por el reciente fallecimiento de la escritora Pepita Caubet. A sus 77 años, no pudo superar la enfermedad que padecía desde hacía algún tiempo y murió el pasado domingo 16 de septiembre. Caubet era todo un referente cultural en la Val de Aran tras una vida dedicada a la política y, sobre todo, a la cultura. Histórica de Unitat d'Aran, había sido conselheira de Cultura del Conselh Generau en la primera etapa de esta institución.

CONCURSO EN ARANÉS

Pero si hay un hito que marca la vida profesional de esta autora es que en 1976 se convirtió en la ganadora del primer concurso literario en aranés, celebrado en Vilac. Su texto "Era fira darrèra de Vielha" mereció el reconocimiento del jurado y le concedió el honor de ser la primera escritora en obtener un premio por un libro escrito en esta lengua.

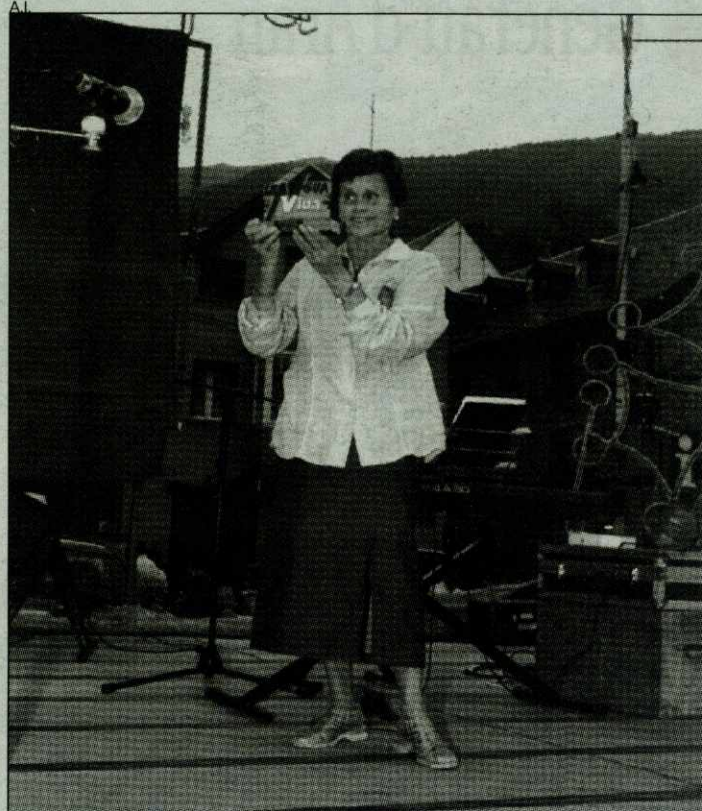


Pepita Caubet falleció recientemente.

Una lengua a la que Caubet nunca renunció a pesar de los difíciles años de la dictadura.

Escritora vocacional, su

mejor legado es la obra "Jacinta, casa e país", publicado en 2006 dentro de la colección Garona de Pagès Editors. En



La escritora aranesa recogiendo un premio.

este libro la autora aranesa trata de hacer su aportación a la historia reciente de Arán a través de las vivencias de una

familia aranesa. Vivencias reales que muestran el ayer y el hoy de esta tierra y de cómo sus habitantes han tenido que

adaptarse a la modernidad y los cambios que se están produciendo en el valle. Pero además de reflejar la realidad de Arán, Pepita Caubet también pretendía homenajear a su lengua a la que consideraba, en sus propias palabras, un tesoro. Y por ello se sentía en la obligación de cuidarla. Y para mimarla, ha escrito varias obras de teatro interpretadas por el grupo Lengua Viua así como numerosas poesías.

MUSÈU ETNOLOGIC

Desde 1998 es la vicepresidenta de la fundación Musèu Etnologic de Aran, de cuyo patronato es miembro desde su fundación, en 1973. En el año 2002, Caubet, que compaginaba sus inquietudes literarias con su trabajo en la mercería que regentaba, recibió un premio de la asociación Lengua Viua por su innegable aportación a la normalización lingüística del aranés.

A.I.

lasopiniones

SÒN PRÈTZHÈT PERA NÒSTA TÈRRA E LENGUA

Rebrenbar a Pepita Caubet ei e serà tostemp plan agradiu entà nosati Aranesi. En tot barrar es uelhs pogui tornar a percèber es sòns talents e illusions quan calie trabalhar pera nòsta tèrra.

Hérem partida deth madeish equip en Conselh Generau pendent es sòns prumèrs ans, quan assolidèrem amassa eth govèrn d'Arán e es sòns simbèus: eth drapèu, er imne e er escut.

Des deth sòn cargue de Conselheira de Cultura defenec er usatge dera lengua oficialment, era promocion dera nòsta identitat, deth nòste folclòr e deth nòste auviatge.

Era constància, era coherència e era reponsabilitat tamb es sues idèes, son entà jo es granes vertuts entà admirar de Pepita. Vertuts qu'an transcendut ara sua pròpia vida e



Amparo Serrano

an balhat coma frut qu'aué pogam prononciar eth sòn nòm tamb orgulh, tamb conciença deth sòn prètzhet pera nòsta tèrra e pera nòsta lengua.

Demoren d'era es sòns libres, mès sustot mos demoren aqueres memòries compartides per un saunei comun, per un esfòrc focalizat a hèr d'Arán quauquarren mès qu'ua val pirenica, a hèr dera nòsta Val un País.

Amparo Serrano
Ex-Síndica d'Arán

SÒ ERA OMBRA DE PEPITA

Sò era ombra de Pepita, non me'n sò jamès separat, dilhèu non è podut, mès ei segur que non e volut, ath cant sòn me i cò trapat ben, talament que non m'ac pogui acabar qu'amassa mos agen passat 40 ans, non ei pas guaire vist er aire tamb eth que mos botjam.

I a moltes causes de tu qu'admiri prigondament:

-Ès entossiaista e t'entossiasmes tamb es causes. Pògui viatges t'e vist en baisha forma e aquèri pògui non t'e vist jamès enfonçada, tostemp te pòt era hame de luta e eth besonh d'esperança.

-Sabes èster tostemp en tòn lòc.

-Ès coqueta en bon sentit dera paraula. Te preocupe eth tòn aspècte mès pensi que mès per tu e tà tu madeisha que pes e tàs auti. Aquèr ei ce que m'agrada de tu. Tostemp e pensat que cercar d'agradar-se a un madeish ei eth melhor començament d'ua bona autoestima, plan de besonh tà èster erós.

-T'agrada eth dialòg e expausar eth tòn punt de vista, e quan penses que pòt èster efectiu utilizes era diplomacia e la metes ath servici dera tua causa. N'i a que penses que diplomacia e sinceritat son pelejades. Jo pensi qu'era diplomacia tot soent ei sinonim d'intelligència e practicitat.

As hèt un long camin enquiath tèrme, tostemp ajudant ena Fundacion, trigant es fotos entàs exposicions, escriuent òbres de teatre entà poder-les representar eth gròp de Lengua Viua, deishant-mos tostemp es utisi entas representacions.



Angelina Cases.

Creigui qu'eth significat de paraules com compromís, elegància, rigorositat, creativitat, illusion, resposabilitat, professionalitat, estimacion... an presidit eth tòn trabalh e eth tòn ahèr de ciutadana.

Pepita, en aguesti dies te senteràs plan erosa e satisfeta d'auer rebut tantes e tantes paraules dites tamb eth còr. Mès non tot ei dit. As d'èster orgullosa d'auer agarrat era aishada ath long dera tua vida e auer semiat tantes esperances. Cau demorar qu'es fruts agen estat saludables entara societat. En sò plan segura. Non te cau perdre era pista pr'amor qu'es tòn passí van laugèrs peth camin de Varicauba e eth tòn rebrenbe e era tua lum non se pòt meter dejós d'un galin, s'amortarie.

Tostemp te rebrenbaré.

Angelina Cases Andreu
Presidenta de la
Fundacion deth Musèu Etnologic

GRÀCIES, PEPITA

Un país ei era sua gent e er esclau que deishes sus nosati quan, finalment, arriba eth moment inevitable dera sua partença. Ei per'mor d'aguesta mèrca qu'er adiu de Pepita mos sembla especiaument dolorós. Ei eth ued que deishen es persones irremplaçables pera sua dimension umana, e en cas de Pepita tanben pera sua condicion d'aranesa militant deth sòn país. D'un país, escrit damb majuscules, mès enlà des afinitats personaus o politiques.

Pepita ère ua militant des ahèrs sociaus en tot trabalhar discretament damb es sues companhes de Caritas, atenta as besonhs des auti en àmbit dera parròquia, e n'estèc d'ua forma força notabla mejançant era sua aportacion ath nòste bagatge literari damb òbres de narrativa qu'an aumplit planes de sonoritats lingüístiques, que de non èster peth sòn trabalh aué serien perdudes tà tostemp.

Coma Sindic d'Arán, voi rebrenbar aué molt especiaument era sua etapa de Conselheira de



Francés X. Boya.

Cultura, en uns moments difícils deth nòste autogovèrn, damb non guaire mès recorsi qu'eth valor personau e era conviccion de possar eth país endauant a despièch des incomprendions e es trebucs.

Coma tantes autes persones d'Arán, è vist en Pepita un referent uman des qu'an de besonh totes es societats, ua persona generosa e compromesa damb aqueres qu'ajuden a hargar un país e des qu'un país se pòt sènter orgulhós.

Gràcies, Pepita.

Francés Boya
Síndic d'Arán

MUERTE DE PEPITA CAUBET

lasopiniones

GRAN REFERENT LITERARI E CULTURAU

En parlar de Pepita Caubet, e tot e que posque semblar un tòpic, se hè inevitable era laudança e eth reconeishement a ua labor, a ua forma d'èster e a ua trajectòria qu'an deishat ua peada notabla ena nòsta lengua e cultura, atau coma tanben ena pròpria societat aranesa.

Pepita dedicàc grana part dera sua vida a escriuer en aranés, a viatges a despièch des circunstàncies, en tot arribar a èster ua escrivanta reconeishuda e de referència ena nòsta lengua. Conselhèra de Cultura deth Conselh Generau enes primèrs tempsi dera reinstauracion dera institucion, membre dera "Fundacion deth Musèu Etnologic dera Val d'Aran"...siguec ua defensora dera nòsta identitat e demostrèc, ath long de tota era sua vida e a trauers des sòns actes e paraules, era sua

inquietud e esfòrc en trabalhar a favor d'ua cultura e ua lengua qu'aimave e desirave conservar.

Apertienta a ua generacion qu'a viscut en primèra persona era evolucion qu'a patit eth nòste territòri, deishèc escrites aquestes viuenes ena sua darrèra òbra publicada, "Jacinta, casa e país", a on d'un punt d'enguarda seren conde era adaptacion d'ua familha tipica aranesa as cambis sociaus e economics qu'a viscut eth nòste país ena sua istòria recenta.

Aran a perdut a un des sòns grani referents literaris e culturaus, totun, eth sòn testimoni, era sua òbra e sustot eth sòn rebrembe son un gran tresòr a conservar. Demori que, aqueri qu'aué en dia tralham ath servici dera nòsta lengua e cultura, sàpiam hèc damb era madeisha energia e



Maria Vergés.

passion damb era que era ac hec. Aquest ei sense dubte eth major e melhor legat que mos deishè.

Maria Vergés
Cap deth Departament
Cultura e Política Lingüística

A ESTIMAT ETH PAÍS COMA PÒGUI

Pepita Caubet Delseny nèishec en Vielha eth 3 d'agost de 1930. Comencèc a anar entar estudi des Monges dera Sagrada Familia en Les e dempús entàs dominiques en Òsca en tot demorar enquis 18 ans en Barcelona.

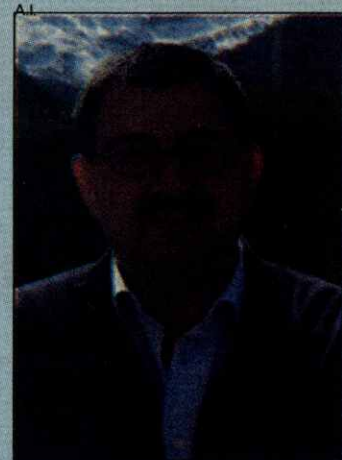
En primèr Concors literari dera Fondacion deth Musèu Etnologic dera Val d'Aran, er an 1976 guanhèc eth primèr premi de pròsa damb era sua òbra "Era Fira darrèra de Vielha". En aquest trebalh se met de manifest eth sòn domèni dera lengua enqua era matisacion mès subtila e laugèra; en eth se van succedin diferents escènes realistes dera vida de cada dia d'aguest país e deth sòn pòble damb un umor e ua trendesa en eth qu'era gent se tròben retratats e arrepresentadi.

Pepita Caubet s'a preocupat un pialèr en deishar escrita era tradicion oral e tot aquerò qu'era a viscut o l'an condat es sòns pares e persones d'aqueres generacions anteriores. Atau podem gaudir d'aqueth conde "Eth saumet

de Mijaran" que mos pòrte a un d'aqueri moments en qu'es frares de Mijaran èren en tren de reconstruir eth Santuari. E com no parlar dera sua darrèra novèla "Jacinta, casa e país" ena que mos transpòrte ara realitat istorica e contemporanea deth país damb es vicissituds qu'a apòrtat eth cambi de vida degut ara eclosion turistica e de quauqua manèra era naua concepcion dera vida que a calut afrontar.

Guaires e guaires causes pòriem condar de Pepita e deth son saber-hèr. Era sua mèrca a quedat en tanti e tanti lòcs, ena Fundacion deth Musèu Etnologic e enes sues publicacions de Tèrra Aranesa, en Conselh Generau a on siguec conselhèra de cultura enes ans 1994 e 95, en Santuari de Mijaran a on tanti rams de flors a portat, en Plan Batalher a on tant l'agradaue pujar a invocar a Sant Francès,...

Eth passat dia 16 de seteme mos deishaué auent estat ua d'aqueres persones que pendent tota era sua vida a

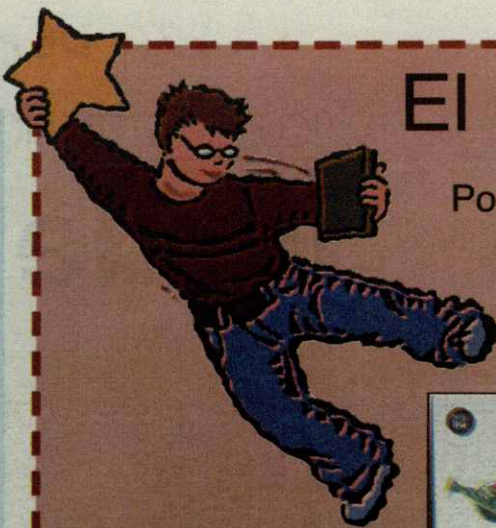


Jèp de Montoya.

portat ua trajectòria, compromesa damb eth país, damb era gent d'ací e venguda de dehòra, damb era lengua, damb era cultura, damb era glèisa. Ua persona qu'a estimat eth país coma pògui, d'ua forma discrèta, prudenta, delicada e lèu dideria jo aportant tota era essència dera sus femenitat.

Fòrça gràcies per tot, Pepita;

Jèp de Montoya
President der Institut
d'Estudis Aranesi



El rincón del lector

Por Noemí L. Labara



El misterio de Elesius

AUTOR Jean
François Nahmias
EDITORIAL:
Edelvives
COLECCIÓN: Titus
Flaminus
284 páginas

Titus Flaminus es un joven abogado que tras el asesinato de su padre se convierte en investigador al servicio de los más desfavorecidos.

En esta ocasión la historia se desarrolla en Atenas, donde Titus Flaminus está estudiando en la famosa academia fundada por Platón. Tras el asesinato de una joven, vivirá una inquietante aventura que girará en torno a las secretas ceremonias de los Misterios de Elesius.



El regreso de Doble-P

AUTOR: Fernando
Lalana
EDITORIAL:
Bambú
COLECCIÓN:
Jóvenes lectores
189 páginas

Doble-P es un simpático extraterrestre de apenas 4 centímetros de altura. A pesar de su diminuta estatura disfruta de emocionantes y divertidas aventuras en la Tierra. En esta ocasión, todos sus paisanos -los 5.000 habitantes de Jijo, su planeta de origen- llegan a la Tierra para visitarle durante diez meses.

Nicolás y Margarita, los amigos terrestres de Doble-P, no saben qué hacer para ocultar a todos los jijenenses. Al final, debe intervenir el presidente de la nación...

Recomendado para jóvenes lectores, de 8 a 11 años.



Pino quiere a Nina

AUTORAS:
Gabriela Keselman
y Teresa Novoa
EDITORIAL:
Edelvives
26 páginas (y CD)

Pino es un pingüino pequeño que vive con sus padres y lleva una vida como cualquier niño de su edad: va al colegio con otros niños, juega al fútbol, celebra su cumpleaños... Disfruta en la playa con sus padres y tiene muchos amigos. Le gusta vestirse solo y hacer feliz a sus amigos.

Este volumen de la colección 'Pino' ganó el XII Premio CCEI de Ilustración 2007, gracias a las ilustraciones realizadas por Teresa Novoa, que dan cuerpo y color a este personaje tan lleno de vida y emociones que ha ideado Gabriela Keselman.

Este libro está recomendado para niños mayores de 4 años.

consultas
y
sugerencias
902
333
134
publicidad
6
134comunicacion.com

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES
EL NIÑO
C/ DETH ROSER 11 - 25550 VIELHA TEL 973 64 13 06

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.
Venta y montaje de casas de madera
Reparación de cubiertas en general
Construcción de tejados de pizarra
Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

**CAUCÈR
ASUN**

Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Boisset
(Val d'Aran)
Tel. 973 047 355

Av. Castiello, 2
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel./fax 973 642 296
ANNABASI
BROUERE
LACOSTE

**Restaurant
Casa Deó**
COCINA
TRADICIONAL
ARANESA
c/ Long, 5
25548 - CANEJAN
Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82



RES MILLOR QUE LA TEVA TERRA PER LLAURAR-TE UN FUTUR

Inscriu-te, sense anar més lluny, als cursos de les Escoles de Capacitació Agrària.

- **ECA d'Alfarràs - 973 76 01 00**
Grau Superior en Gestió i Organització d'Empresa Agropecuària
Grau Mitja en Explotacions Agrícoles Intensives
- **ECA de les Borges Blanques - Tel.: 973 14 31 88**
Grau Mitja en Explotacions Agràries Extensives
Curs de tècniques Agropecuàries
- **CECA del Pallars - Tel.: 973 25 23 94**
Grau Mitja en Conducció d'Activitats Físiquesportives en el Medi Natural
- **ECA del Pirineu - Tel.: 973 35 23 58**
Grau Mitja en Explotacions Agràries Extensives
Grau Mitja en Treballs Forestals i Conservació del Medi Natural
Grau Mitja en Conducció d'Activitats Físiquesportives en el Medi Natural
- **ECA del Solsonès - Tel.: 973 48 07 13**
Grau Superior en Gestió i Organització dels Recursos Naturals i Paisatgístics
Grau Superior en Gestió i Organització d'Empreses Agropecuàries
- **ECA de Tàrraga - Tel.: 973 31 07 15**
Grau Superior en Química Ambiental (orientació Aigua i Reg)
- **ECA de Vallfogona de Balaguer - Tel.: 973 44 36 50**
Grau Mitja en Explotacions Ramaderes

Per a més informació consulta la pàgina web:
<http://www.gencat.net/darp/formació.htm>



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural**



Un grupo de esquiadores araneses se desplazaron a Nueva Zelanda.



En Nueva Zelanda coincidieron con la campeona olímpica Julia Mancuso.

LOS ESQUIADORES DEL CAEI HAN REALIZADO CONCENTRACIONES ESTIVALES EN ARGENTINA Y NUEVA ZELANDA

Preparando la campaña invernal

Los jóvenes esquiadores del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn, CAEI, han tenido un ajetreado verano, con la celebración de tres concentraciones paralelas, dos de esquí alpino y una de snowboard, en lugares tan dispares como Nueva Zelanda y distintos puntos de Argentina.

La concentración neozelandesa, que se realiza por séptimo año consecutivo, tuvo como escenario Coronet Peak, en Queenstown. Dirigida por Marcos España, como entrenador, ocho jóvenes esquiadores araneses se encontraron con un invierno austral muy frío, pero más seco que el de sudamérica.

Por su parte, un grupo de nueve esquiadores de categorías alevín e infantil y dos entrenadores, dirigidos por Juli Sala, disfrutaron de las excelentes condiciones de la nieve argentina. En concreto, el grupo de alpino trabajó en Cerro Catedral, en San Carlos de Bariloche, donde se encontró con una gran nevada de más de 60 centímetros, que le permitió disfrutar de nieve polvo de gran calidad. También a Argentina se desplazó otro grupo de snowboard, que trabajó en Chapelco, en San Martín de los Andes.

TÉCNICA Y FÍSICO

En las concentraciones de esquí alpino se trabajó la técnica de base, y se realizó trabajo técnico muy importante en estas fechas para llegar técnicamente a punto para la temporada invernal. Asimismo, también se entrenó específicamente en las modalidades de gigante y slalom, en un Stadium que cuenta con un gran muro y un T-Bar -percha en ancla-, que permitía hacer muchas bajadas de ejercicios y de trazados.

No faltó tampoco la parte



Foto de familia del grupo que se desplazó hasta la concentración de Argentina.

lúdica, ya que los jóvenes esquiadores araneses aprovecharon también para hacer un

poco de turismo en los días de descanso. Especialmente atractiva fue la estancia en Barilo-

che, en plena Patagonia, algunos de cuyos bellos rincones recorrieron los representantes

del CAEI.

Además, los corredores han aprovechado su estancia para

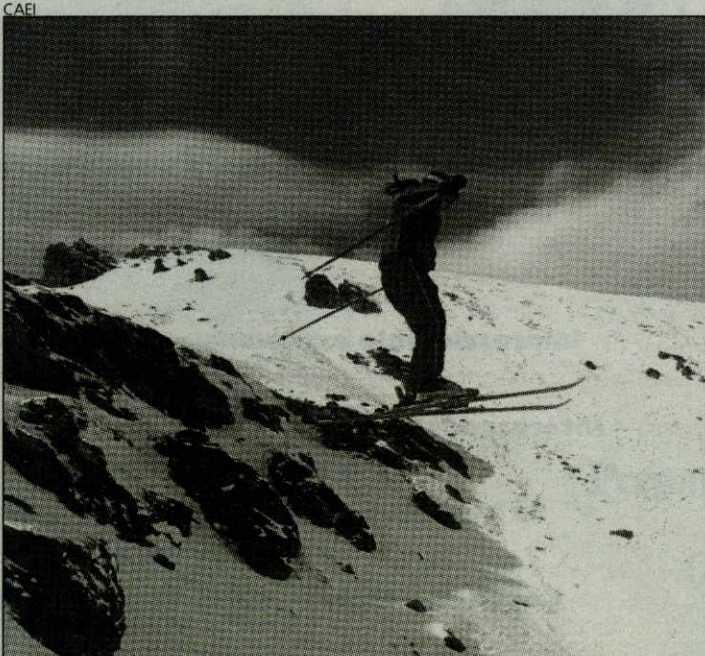
fortalecer su inglés, asistiendo a clases diarias de este idioma, circunstancia que les permitió mantener largas conversaciones con los esquiadores austriacos, con los que compartieron algunos entrenamientos.

OTRA PREPARACIÓN

Antes de desplazarse a Argentina y Nueva Zelanda, el CAEI realizó el tradicional 'stage' de preparación física en Salardú, paso previo antes de desplazarse hasta el glaciar de Tignes, en los Alpes franceses, donde tuvo lugar una concentración de esquí y físico.

Tras la estancia en el Hemisferio Sur, los jóvenes esquiadores del CAEI todavía realizaron la también habitual concentración de físico en la playa, que se realizó a finales de septiembre en Hospitalet de l'Infant. Posteriormente, en otoño se volverá al glaciar de Tignes para realizar la última semana de entrenamientos en nieve, específica de velocidad antes de empezar la temporada invernal en Baqueira Beret.

N.L.L.



Uno de los entrenamientos de saltos.



Entrenamiento de snowboard en Argentina.

La Caminada de los 15 Pobles, un éxito

La undécima edición de la Carrera y caminada de los 15 Pobles entre Es Bordes y Vielha, pasando por Benós, Begós, Montcorbau, Arrós o Vilac, contó con la participación de más de 340 personas en sus diferentes modalidades, con recorridos de 21, 16, 14 y 5 kilómetros. En categoría masculina ganó Miguel Caballero; Dolores López García lo hizo en féminas. En niños, José Ramón Rodríguez y Ada Lapedra Bosch.



UN TOTAL DE 182 CICLISTAS PARTICIPARON EN LA PRUEBA

Sergi Mestres venció en la VIII Aran Bike

Casi 200 corredores participaron en el VII Aranbike, prueba organizada por el Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn, CAEI, e incluida en el calendario de bicicleta de montaña de la Federación Catalana de Ciclismo, que se celebró a principios de septiembre.

Un total de 182 corredores llegados de Madrid, Valencia, País Vasco, Castilla La Mancha, Catalunya, Aragón y Francia tomaron la salida en la Aranbike 2007, que este año presentaba tres circuitos de diferente kilometraje y variados niveles de dificultad. La novedad en esta ocasión fue el circuito infantil, un recorrido adaptado a corredores de todas las edades y que contó con la participación de 32 niños y jóvenes. El resto de participantes se repartieron entre los otros dos recorridos -el de 45 kilómetros y 1.200 metros de desnivel y el de 25 kilómetros y 650 metros-.

La Aranbike se ha convertido en una cita deportiva con un doble objetivo: disfrutar de la bicicleta de montaña y hacerlo descubriendo un marco inmejorable para su desarrollo, como la zona del Naut Aran, escenario de la prueba. Todos los recorridos partían de Gessa, y recorrieron los pueblos más emblemáticos del Naut Aran, además de atravesar la estación de esquí de Baqueira Beret, utilizando uno de sus telesillas para realizar después un descenso de más de 700 metros de desnivel.

Aranbike 2007 estuvo organizada por el CAEI y contó con el apoyo y colaboración del Conselh Generau d'Aran, el Ajuntament de Gessa, Baqueira



Numerooso público siguió el desarrollo de la prueba.



El recorrido infantil tuvo una gran aceptación.

Beret y de otros colaboradores.

Una de las anécdotas de la jornada es la participación del síndic d'Aran, Francesc Boya, que eligió el circuito de 45 kilómetros, así como la presencia del conseller de Torisme del Conselh Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, en el acto de reparto de premios y trofeos celebrado en el Hotel Montarto de Baqueira.

Los resultados y clasificaciones de Aranbike 2007 fueron los siguientes:

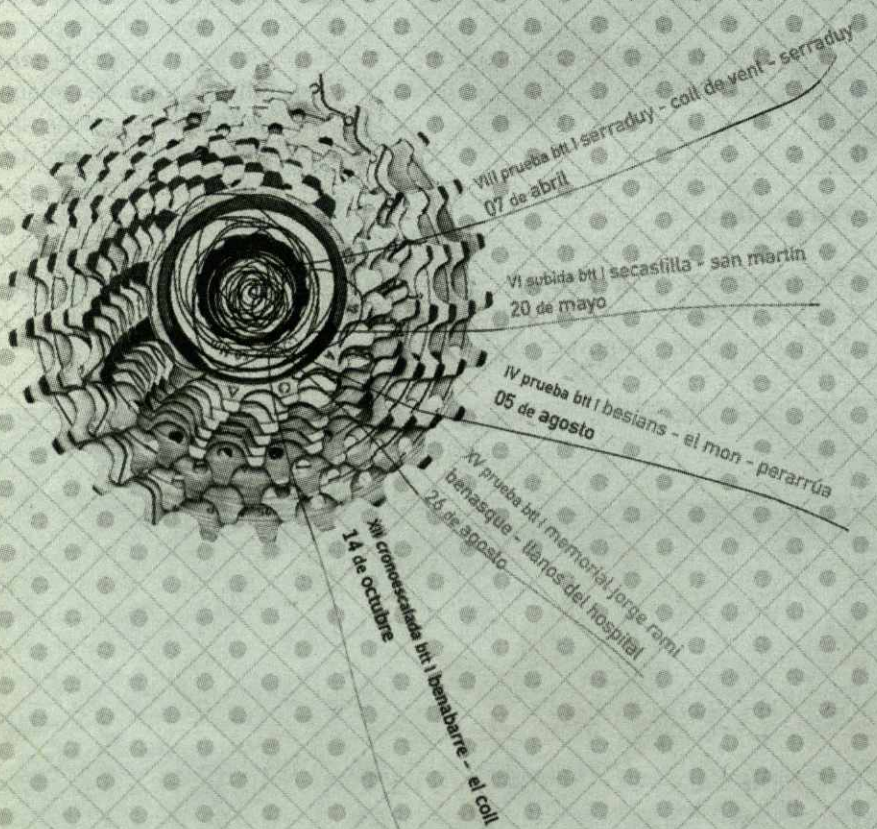
45 kms. masc.- 1. Sergi Mestres, 2h.22.51; 2. Óscar Esteban, 2h.30.27; 3. Josep M. Grima, 2h.39.25.

45 kms. fem.- 1. Marie-lle Bigot, 3h.25.10; 2. Dolores López, 3.34.35; 3. Anna Segura, 3h.46.32.

A.I.

4 challenge btt

comarca de la Ribagorça



organizadores



patrocinadores oficiales



colaboradores



copos | skicenter |

Necesitamos personal para cubrir los siguientes puestos de trabajo:

- Encargado/a tienda de ropa
- Dependiente/a
- Administrativo/a

Imprescindible experiencia . Incorporación inmediata

Interesados/as enviar CV por mail a info@copos-ski.com
o por fax al 973 64 28 25

o bien presentarlo en nuestra tienda de Betren

Copos- Ap Elurra- 25539 Betren- Telf: 973 64 00 24

LA ARANESA DOLORES LÓPEZ ACABÓ TERCERA EN EL VERTICAL KILOMETER

Gran participación en el Gore-Tex Series en Baqueira

Aunque aún no ha comenzado la temporada blanca, la estación aranesa de Baqueira Beret fue escenario de dos espectaculares pruebas incluidas en el circuito de carreras de montaña Gore-Tex Series 2007-Vertical Running que reunió a casi trescientas personas.

Los 280 participantes tuvieron que enfrentarse, además de a la exigencia del recorrido, a la dificultad añadida que supuso la nieve caída en las zonas más altas de la estación -hasta 20 centímetros-. Los inscritos, entre los que había 58 mujeres, eran principalmente españoles y andorranos, aunque la cita aranesa también reunió a franceses, finlandeses y británicos.

El sábado se disputó el Vertical Kilometer, entre la cota 1.500 de Baqueira y el Cap de Baqueira, a más de 2.500 metros, con un desnivel de 950 metros en los 3,6 kilómetros del recorrido, en el que los 155 atletas se encontraron con bastante nieve. El domingo tuvo lugar el Vertical Race-Era Pujada, 11,5 kilómetros superando un desnivel acumulado de 1.100 metros, con participación de 129 deportistas.

La andorrana Stephanie Jiménez fue la gran dominadora en categoría femenina, al conseguir el doblete al ganar el Vertical Kilometer y la Vertical Race. De hecho, la andorrana estableció una mejor marca en el VK, pese a que tuvo que competir también con la nieve. En esta modalidad, la francesa Marielle Bigot fue segunda y en tercer lugar acabó la aranesa Dolores López, que demostró estar a un gran nivel. En el Ver-



La Era Pujada reunió a un gran número de deportistas.



La nieve fue un obstáculo añadido para los atletas participantes.

tical Race-Era Pujada, Jiménez volvió a ganar con gran comodidad por delante de la zaragozana Maribel Martínez y de la leridana Anna Serra.

En categoría masculina no hubo sorpresas y se cumplieron

los pronósticos. En el Vertical Kilometer, hubo un emocionante pulso entre el ganador Óscar Roig y Joan Freixa, segundo en la meta, mientras que el francés Didier Zago fue tercero. En el Vertical Race-Era Pujada, Agustí

Roc no tuvo rivales en el recorrido entre Baqueira y Argullés y fue el primero en el Cap de Baqueira, seguido del finlandés Tommi Tolkko y del tarraconense Just Sociats.

A.I.

otrasnoticias

REDUCCIÓN EN EL PRESUPUESTO

Campo de fútbol de Naut Aran

El proyecto del campo de fútbol de Naut Aran presupuestado en 1,5 millones de euros para sus dos primeras fases será rebajado en 600.000 euros. Esta circunstancia afectará a las infraestructuras que acompañen al terreno de juego, que serán más modestas de lo inicialmente proyectado para la que será la única instalación deportiva de estas características en el Naut Aran.

El recorte en el presupuesto inicial para las dos primeras fases de la construcción del campo de fútbol de Naut Aran propiciará modificaciones en las infraestructuras que acompañarán al terreno

de juego, según ha declarado el alcalde del municipio aranes, Cesar Ruiz.

A pesar de no haber concretado cuáles serán estas modificaciones, Ruiz ha adelantado que tendrán relación con las infraestructuras necesarias para construir un campo de fútbol que pueda acoger competiciones del más alto nivel deportivo, como era el objetivo inicial.

No obstante, el alcalde de Naut Aran ha confirmado que las dimensiones del terreno de juego no serán modificadas y se mantendrán respecto al proyecto inicial.

M.A.

TRES VICTORIAS DE LOS ARANESES

Gran comienzo de la UE Bossòst

La UE Bossòst ha comenzado con brillantez su andadura en el campeonato de fútbol de categoría Excellence, ganando los tres partidos disputados hasta ahora. Estos resultados han permitido que los del Baish Aran acojan ahora la segunda posición de la clasificación general con 9 puntos, tres victorias en las tres jornadas disputadas, 5 goles a favor y 1 en contra.

En el primer partido de Liga, ante el E.F.C. Aurignac, la UE Bossòst se impuso por 2-1 con goles de Campaneta y Ariel, consiguiendo remon-

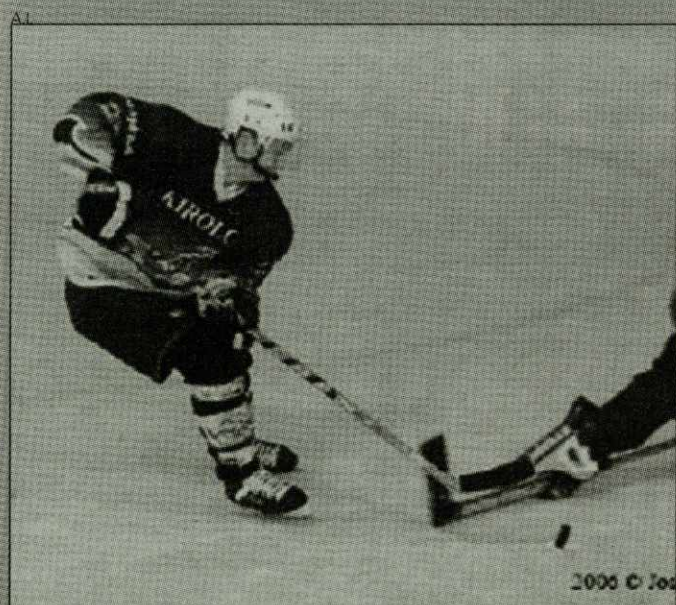
tar el marcador, tras encajar el 0-1 en el minuto 25.

La UE Bossòst siguió su racha triunfal en su visita al Villeneuve-Lecussan, venciendo por la mínima gracias al gol de Rubén.

Y, en el tercer encuentro disputado hasta el momento, la UE Bossòst derrotó al US Saliesmane por 2-0 en un encuentro que los del Baish Aran encarrilaron pronto con el gol de Rubén, de cabeza, y en el que Tito redondeó el resultado final.

A.I.

lafotonoticia



Arrancó la Liga de hockey

El CG Vielha-Val d'Aran comenzó la Liga Nacional de hockey sobre hielo con un contundente triunfo 2-5 en la pista donostiarra del Txuri Urdin, en la que fue la sorpresa de la primera jornada.



GENERALITAT DE CATALUNYA

Departament d'Educació

A.F.A. Val d'Aran - Escunhau

Telèfon 973 64 17 76

Auferta autoritzada

Tècniques de lecto - escriptura

Aculhement lingüístic (catalan)

Preparacion as pròbes de Cicle Formatiu de Grad Miei

Iniciacion ara lengua francesa

Graduat Educacion Secundària (A distància)

INSCRIPCION GRATÛITA

Apuntà-te-i ja!



Las fiestas de Vielha, en imágenes

El locutor de radio y presentador de televisión Albert Castellón fue el encargado de pronunciar el pregón de las fiestas mayores de Vielha, ante la alegría de los cientos de personas que abarrotaban la plaza de la iglesia.

El conocido periodista se mostró muy contento de marcar el inicio de las fiestas y alabó el entorno paisajístico que rodea a la capital aranesa, así como su gran riqueza cultural y lingüística.

El pregón estuvo precedido por la llegada al consistorio de la reina de la fiesta y de sus damas de honor en una cabalgata que fue acompañada en todo momento por la escuela de equitación de la Val d'Aran y la charanga de Mai Toquen B, además de los integrantes de todas las peñas del pueblo.

Más de 5.000 personas han disfrutado de las fiestas de la capital aranesa en las que no faltaron actos tradicionales como las danzas aranesas.

M.A.

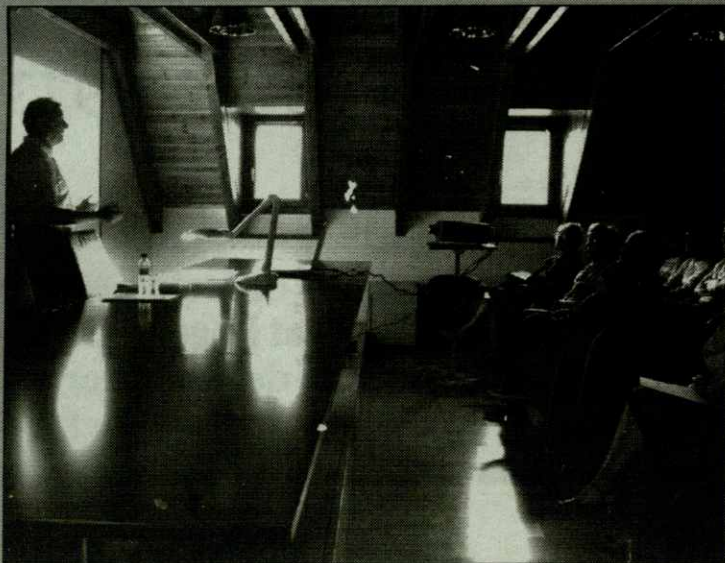


losbreves

Conferencia sobre Micología en Vielha

Setenta personas asistieron a la conferencia que Anselm Mayoral, miembro de la Sociedad Catalana de Micología, ofreció dentro de las Jornadas sobre Setas y Hongos. Entre los temas tratados por el experto 'boletaire' Anselm Mayoral suscitó especial curiosidad el de la prevención sobre las setas tóxicas, así como las características que ha de reunir un sitio para que sea propicio para el crecimiento de los hongos. Mayoral adelantó que la presente temporada será "bastante floja", muy parecida a la del año pasado, aunque confió en que pudiera salvarse.

M.A.



El Aplec deth Bolet, sólo para peñistas

La sexta edición del popular Aplec deth Bolet de la Val d'Aran que se tenía que celebrar el tercer fin de semana de septiembre en Arties fue suspendida por motivos personales de la organización, aunque las peñas volvieron a reunirse a título personal. No obstante, los Amics del Mishanron, Peña encargada de la organización hasta ahora, ya ha anunciado que su intención es la de volver a celebrar el Aplec el año que viene como se ha hecho hasta ahora.

M.A.

teléfonosdeinterés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÈRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÒN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEILH GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGÈNCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÒN DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

agenda culturalau • octubre

►► 5 al 8 de octubre

Ferias ganaderas en la Val

Tradicionalmente, octubre es mes de ferias ganaderas en la Val d'Aran. Bossòst abrirá el calendario ferial el viernes, 5 de octubre, durante todo el día. Les seguirá el 6, con una intensa jornada, con su Hèira Ganadera que llenará la actividad las calles de la población del Baish Aran con un amplio programa de actividades paralelas. Salardú tomará el testigo el domingo 7, con concursos de ganado y actos populares abiertos a todo el mundo. Y, por último, Vielha acogerá su Feria el lunes 8,



con el tradicional Concurso de Caballos y su Concurso de Ganado. Más información en la página 10 de este ARAN INFORMACIÒN.

►► 4 de octubre

Cineforum en Vielha

Los espectadores aficionados al cine podrán volver a disfrutar de las sesiones nocturnas del cineforum a partir de este próximo jueves, 4 de octubre. Las proyecciones se realizarán en el hotel Pirene de Vielha a partir de las 21:30 horas, a las que seguirán un pequeño debate en torno a la película proyectada. La temporada se estrena con la película del director alemán Florian Henckel-Donnersmarck "La Vida de los Otros".

►► 11 de octubre

'Lactancia materna'

La doctora Immaculada Caubet ofrecerá una charla sobre 'Lactancia materna' dentro de las actividades organizadas por el Grupo POPAR. Será el jueves, 11 de octubre, a las 17.30 horas en el CDIAP de Vielha.

►► Octubre

Cursos de aranés

Hasta el próximo 12 de noviembre permanecerá abierto el plazo de inscripción para los Cursos de Aranés organizados por el Area de Política Lingüística del Departament de Cultura del Conselh Generau d'Aran, en las dos sedes: Vielha y Barcelona. Más información en la página 9 de este número de ARAN INFORMACIÒN.

►► Octubre

Cocina aranesa

Hasta el 21 de octubre tiene lugar la VIII Mostra Gastronómica dera Cocina Aranesa de Tardor, organizada por el Gremi d'Ostalariá dera Val d'Aran y Torisme Val d'Aran. Estas jornadas permiten degustar varios menús a un precio único y adquirir paquetes turísticos.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

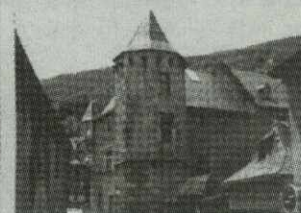
Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÒN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

M.A.



M.A.



HOMENAJE A LA LOCALIDAD ARANESA POR SU COLABORACIÓN CON LA RESISTENCIA EN LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

Reconocimiento en Canejan

Un grupo de 20 mujeres pertenecientes al cuerpo de voluntarias de la princesa real del Reino Unido, el Princess Royal's Volunteer Corps, conocido como 'Fany' se desplazaron hace unos días hasta Canejan tras recorrer durante tres jornadas la ruta empleada por los refugiados europeos en la Segunda Guerra Mundial para huir de los países ocupados.

Coincidiendo con el centenario de la organización que preside la Princesa Ana de Inglaterra, un grupo de veinte miembros de la 'Fany' decidió recorrer durante varios días los caminos de montaña empleados por los refugiados europeos para huir de la ocupación nazi en la Segunda Guerra Mundial. A la conmemoración de los 100 años de la fundación de este colectivo de voluntarias reales, se une también el hecho de que se han cumplido 70 años desde que los exiliados abandonaron la Europa ocupada a través de la Val d'Aran.

La responsable del grupo que llegó a Canejan, Ania Kozniewska, señaló que esta misma ruta fue utilizada por el servicio secreto de voluntarias británicas durante la guerra con el objetivo de pasar la información desde el sur de Francia hasta el Reino Unido.

Una de estas voluntarias fue Ann-Marie Walters, quien tuvo un papel destacado al pasar la frontera por Canejan con importantes documentos secretos. Walters cruzó toda la Península Ibérica hasta Gibraltar para, posteriormente, viajar al Reino Unido con aquella información. Su importante papel en la guerra y su condición de voluntaria dentro del cuerpo de las Fanny fueron aspectos destacados de los discursos realizados por el grupo de mujeres en Canejan.

M.A.



En la localidad aranesa, Alfonso Deó contactó con algunos de los ancianos de Canejan y Les que ayudaron a los refugiados a cruzar la frontera. Fue una de las sorpresas de la jornada, ya que los colaboradores araneses guardaban viejas fotos de la época y pudieron compartir sus experiencias y recuerdos. Posteriormente,

tuvo lugar una recepción en el restaurante Casa Deó, donde se realizaron los discursos en homenaje a las fuerzas de resistencia británicas y a los colaboradores que tuvieron en la Val d'Aran.

M.A.

M.A.



M.A.

